



Te Puni Kōkiri
MINISTRY OF MĀORI DEVELOPMENT

Te Whakarāpopototanga o te Arotakenga o ngā Tuhituhi

Ngā Whakaaro ki te Hauora o te Reo Māori



Whakataukī

**Ko taku reo taku ohooho,
ko taku reo taku māpihi mauria**

My language is my awakening,
my language is the window
to my soul



Ngā Kai o Roto

He Kupu Whakataki	3
Te whāinga	3
Ngā kōrero matua o te whakarāpopototanga	3
Te hanga o te pūrongo nei	4
<hr/>	
Kupu whakataki—He aha i taonga nui ai te reo Māori?	5
<hr/>	
Wāhanga tuatahi—Te āhua o te reo Māori i ēnei rā	6
Tokohia rawa e kōrero Māori ana?	6
Ko wai mā kei te kōrero i te reo Māori?	7
He aha i mutu ai te kōrero me te ako a te iwi Māori i te reo Māori?	8
Tā te Māori, tāna urupare	8
Tā ngā iwi, tā rātou urupare	10
Tā te Kāwanatanga, tāna urupare	12
<hr/>	
Wāhanga tuarua—Te whakahauora ake i tēnei mea te reo	13
He aha tēnei mea te whakaora reo, te whakarauora reo?	13
Ngā utu	14
Ngā whāinga whakarauora reo	14
Ētahi āhuatanga matua o ngā mahi whakamahere hei whakaora i tētahi reo	15
Ko ēhea ngā tikanga whakaora reo e whaihua ana?	15
Ngā mahi whakakotahi i te āhua o te reo	16
<hr/>	

Wāhanga tuatoru—Te rautaki reo Māori hou	17
Te rautaki reo Māori o te tau 2014	17
He aha hei whāinga tōmua i roto i ngā mahi whakahauora ake i te reo Māori?	18
Ngā whānau	19
Ngā ara kimi mātauranga	19
Ngā mahi pāpāho	20
Te wāhi ki te kāwanatanga	21
Ngā tāngata o Aotearoa ehara i te Māori	21

Wāhanga tuawhā—Ngā āhuatanga hei whiriwhiri i roto i te whakamaheretanga o te reo Māori	23
Te matatau o te hunga pakeke	23
Te whāngaitanga o te reo Māori e tētahi whakatupuranga ki tētahi	24
Ngā reo ā-iwi o te reo Māori	25
Te whakatau i te matatau o te tangata ki te reo Māori	26
Te reo Māori kahurangi, he reo Māori hāwhe-kāihe, he reo Māori hou rānei?	27
Te huarahi e matatau ai te tangata ki te reo Māori	28
Kupu whakakapi	29

Ngā Whakaahua me ngā Tūtohi	
Whakaahua 1: Te ōrau o ngāi Māori kōrero Māori, i runga anō i ngā wehenga taipakeke, mai i te 2001 ki te 2013	6
Tūtohi 1: Te rahi o te reo Māori e kōrerotia ana i te kāinga Te rahi o te reo Māori e kōrerotia ana i te kāinga I runga anō i te taipakeke o te mea e kōrerotia atu ana Pipiri—Hereturikōkā 2013	24

Ngā tohutoro	30
---------------------	-----------

He Kupu Whakataki

Te whāinga

E whakawhāiti mai ana te tānga nei i ngā tino kōrero i hua ake i te arotakenga o ngā tuhinga huhua mō te kanekē haere me te hauora o te reo Māori. I kawea ake te arotakenga nei i te tau 2014 me te 2015, e te kāhui rangahau o Te Puni Rangahau, Pārongo, Aroturuki.

Ngā kōrero matua o te hakarāpopototanga

Ko tā ngā tuhinga, he whakaatu mai i ngā āhuatanga e pā tauaro mai ana ki te whanaketanga o te reo Māori ki tua. Koia nei ētahi o aua āhuatanga:

- Te heke o te tokomaha kōrero Māori i ngā wehenga tamariki.
- Ngā whakapaunga kaha kia tokomaha ake te hunga kōrero Māori i ngā wehenga mātua (arā, i te hunga e 25–39 ngā tau).
- Ngā whakapaunga kaha kia piki ake te matatau o te hunga kōrero Māori.
- Te uaua o te whakatahuri mai i ētahi atu Māori (me ētahi anō, engari ko ngāi Māori me mātua whakatahuri mai) kia ako, kia kōrero i te reo Māori.
- Te inenga o tēnei wā e ‘whakatau whaiaro’ ai te tangata i tōna matatau ki te reo Māori. Kāore pea e rawaka hei whakaatu i te āhua tūturu o te hauora o te reo Māori.
- Te rerekē haere o te reo Māori kua hua ake i te pānga mai o te reo Pākehā ki a ia, i rerekē ai te whakaako me te ako o te reo Māori me te āhua o te whanake o te reo.
- Te tuatinitini o tēnei mea, te whakaora reo. He mahi nui whakaharahara, he nui anō te utu, taha moni nei. Heoi anō ia, me whakaaro anō ki te utu taha ahurea, taha ōhanga, taha pāpori o te hunga i tāmia tō rātou reo e ngā kaupapa-here a te kāwanatanga.
- Te mārāma pū e noho kōpipiri ana, e taututetute ana te reo Māori ki te reo Pākehā, tērā reo inati te kaha, puta noa i te ao (me te mōhio anō he maha ngā horopaki whakaora reo tangata whenua kāore i pēnei rawa te āhua).

Te hanga o te pūrongo nei

E pēnei ana te hanga o te whakarāpopototanga nei:

- He kupu whakataki poto.
- Ko tā te wāhanga tuatahi, he aro nui ki te āhua o te reo Māori i ēnei rā, me te hora i ētahi pārongo horopaki e tika ana.
- E arotahi ana te wāhanga tuarua ki ngā take e pāpā mai ana ki tēnei mea te whakarauora reo.
- I te wāhanga tuatoru, ka matapakia: ētahi āhuatanga o te ‘rautaki reo Māori hou’, tae atu ki te rōpū hou nei, ki Te Mātāwai; te wāhi ki te Kāwanatanga me te arotahi anō ki te ao rapu mātauranga me te ao pāpāho; Te Taura Whiri i te Reo Māori; te wāhi ki a ngāi Māori me ngāi tauwi i roto i ngā mahi whakaora i te reo.
- E arotahi ana te wāhanga tuawhā ki ngā take me ngā āhuatanga me āta whiriwhiri ina whakatakatoria he mahere whakarauora mō te reo Māori.
- He kupu whakatepe poto.

Kupu whakataki— He aha i taonga nui ai te reo Māori?

Ko te reo Māori te reo taketake o te tangata whenua o Aotearoa, ā, koia i noho ai hei tohu mātāmua o te tuakiri Māori, o te mana Māori. Koia anō hoki 'te whakatinanatanga o ngā ariā taha wairua, taha ngākau, taha hinengaro o te Māori', te waka e kawea ai, e āta whakapuakina ai ngā āhuatanga katoa o te mātauranga Māori. He taonga te reo Māori ki ngā tāngata katoa o Aotearoa '... i te mea e hono mārire ana ki ngā āhuatanga tuku iho o Aotearoa, e whakapuaki ana anō hoki i te matahuhuatanga o te ahurea me te reo i te whenua nei'. Nō konā, ko te pepeha ake he taonga te reo, he reo whaimana anō hoki nō Aotearoa i raro i te ture, e ai anō ki te Ture Reo Māori 1987.

Āpiti atu ki tērā, he tino kaupapa te mātai i ngā reo tangata whenua ki te hunga wetereo me ētahi atu, pērā i te hunga mātai tikanga tangata, whaipara tangata, hītōria, me te hunga mātai kōrero tuaukiuki anō³. Ki te whakamārama a Ingram, ina kaha paheke te kōrerotia o ngā reo taketake, 'ko te mea ka ngaro, he neke noa ake i te kupu noa iho⁴':

He tikanga e iri mai ana ki ngā kōrero Māori ka puta hāngai i te waha o te tangata ki tētahi atu, he tikanga kāore e kitea i te reo Pākehā; arā anō ngā kupu tārehu me ngā kupu whakarite tē aroā; ka ngaro hoki te tino o ngā morimoringa, o ngā tākarotanga ki te reo ...

Ingram 2014: slide 14

Ahakoia kei te reo Pākehā ētahi kupu āhua rite ki ngā ariā o te manaakitanga, o te waiuatanga me te kaitiakitanga, kāore aua kupu rā e pīkau mārire, e whakaata mārire i te ngako o ngā kupu Māori. Tērā anō ngā kupu mō ngā tūranga i te whānau, pēnei i te 'tuākana' me te 'tāina', e kōrero ana mō ngā mea pakeke ake me ngā mea tamariki ake i waenganui i ngā mea tāne, i waenganui rānei i ngā mea wahine o te whānau, tae atu ki ngā whānaunga. Engari kia whakamahia te kupu 'tungāne' me te 'tuāhine', kāore he titiro ki te raupapa o te whānautanga mai. Waihoki ngā tūpou me ngā tūpou rirohanga, kāore e tohua me he tāne, he wāhine rānei e kōrerotia ana. Me kōrero anō a 'o' rāua ko 'a' – ngā karangatanga 'rirohanga' e tohu ana i te āhua o te hononga o te tangata ki tētahi mea ōna, āna rānei, me te tohu anō i te āhua o ngā hononga ā-whakapapa nei. Tērā anō tētahi āhuatanga kōture o te reo Māori kua matapakia e Harlow, ko te hurirapa o ētahi wāhanga kupu me te mau tonu o te tikanga o te kupu (hei tauira, ko te *ikeike* me te *ekieki* mō te 'teitei'). He āhuatanga tēnei e āhua kaha ana te kitea i te reo Māori me uaua ka kitea i ētahi atu reo.

1 Waitangi Tribunal 2011:397

2 Ratima and May 2011:1

3 Brenzinger 2009

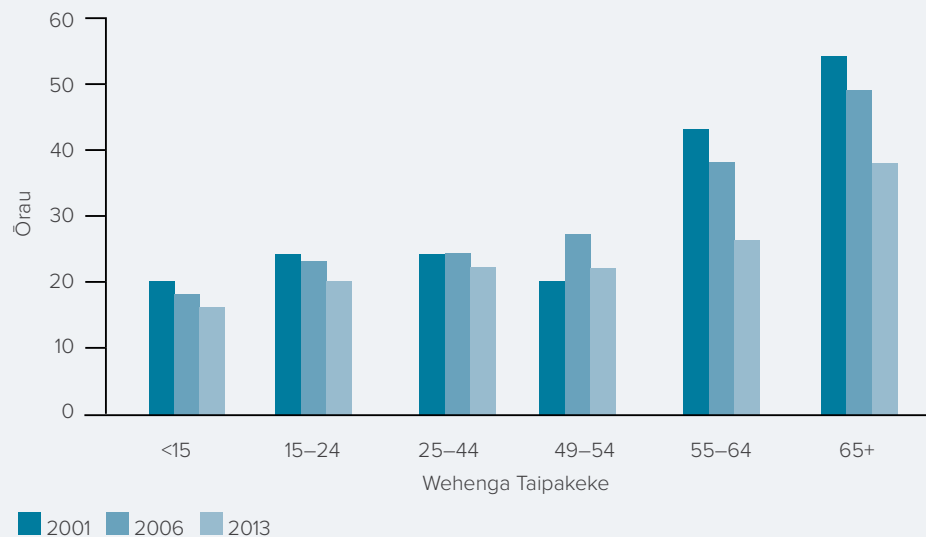
4 Ingram 2014

Wāhanga tuatahi— Te āhua o te reo Māori i ēnei rā

Tokohia rawa e kōrero Māori ana?

Kei te whakaatu te Tūtohi 1 i raro nei i te ōrau o ngā kaikōrero Māori i te taupori Māori nui tonu, mai i te tau 2001 ki te 2013, i tēnā, i tēnā wehenga taipakeke. E kitea ana te rōnaki o te heke haere o te ōrau kōrero Māori i ngā taipakeke katoa mai i te tau 2001 (hāunga anō te karangatanga e 49–54 ō rātou tau, i mokowhiti ai te ōrau kōrero Māori o tērā wehenga i te tau 2006). Ko te heke o ngā kaikōrero Māori e 55 neke atu ō rātou tau te mea poupou katoa. Heoi anō, mā te aha pea i te noho āhua rite o te ōrau kōrero Māori i te wehenga 'whakatupu tamariki' (25–44 tau te pakeke).

Tūtohi 1: Te ōrau o ngāi Māori kōrero Māori, i runga anō i ngā wehenga taipakeke, mai i te 2001 ki te 2013



Pūtākenga: Tatauranga Aotearoa – Te Tatauranga o ngā Tāngata Huri Noa i Aotearoa me ō rātou Whare Noho

Ko wai mā kei te kōrero i te reo Māori?

E ai ki tā Hamer, tāna tātari i ngā raraunga o te Tatauranga ā-Motu 2006, ko te hunga 'nui katoa te tūpono he mōhio ki te kōrerorero Māori⁵, ko ngā wāhine me ngā tāne Māori kei ngā tūranga mahi ngaio i Aotearoa nei. Mō te wāhi ki ngā wāhine, 'ko tētahi 53.4 ōrau i tohu mai he Māori rātou, koirā anake te momo tangata i tohua e rātou ... ko te 4,770 tērā o roto i te 8,940 wāhine⁶. I te tau 2013, ko tā Kukutai rāua ko Pawar i kite ai, ko ērā ka tohu mai he Māori rātou, kāore he iwi kē atu, ka mātua tohu mai rānei he Māori rātou, koirā te hunga 'nui ake te tūpono kōrero Māori, [engari koirā anō te hunga] tērā pea, e pōhara ake ana, tēnā i te hunga ka mea ake he Māori rātou [me te āta tohu mai anō hoki i ētahi atu iwi i te taha]⁷. Heoi anō, ko te mea kei ngā kitenga e rua nei, ko ngāi Māori e mātua kī ana he Māori rātou, koirā anō te hunga ka kaha ake te kōrero Māori, tēnā i a ngāi Māori kāore e kaha tautohu i tā rātou tū Māori; ko te mea kē e taupatupatu ana, ko te kaha o te whairawa o ngā hunga kaha ake te tū Māori, kaha ake anō hoki te kōrero Māori.

Ko te Tatauranga ā-Motu tuatahi i kuhuna atu ai te pātai mō te kōrero Māori, ko tō te tau 1996. Ko tōna 20 tau tēnei i muri i tā Rangahau Mātauranga o Aotearoa (NZCER) tā rātou rangahautanga o ngā tau 1973–1978. I kitea i reira, ko tōna 18–20 ōrau o ngāi Māori e taea ana e rātou te kōrerorero Māori, ka mutu ko te nuinga, he kaumātua i pakeke mai ki te reo Māori⁸. Ka taka ki te tau 1996, kua piki tēnei ki te 25 ōrau⁹, ā, e mau tonu ana ki tēnei rahi i te tau 2001¹⁰. I te tau 2013, e 21.3 ōrau o ngāi Māori e taea ana e rātou te kōrerorero ki te reo Māori.

Ko te āwangawanga matua o De Bres i te tau 2008, ko 'te ōrau o te hunga matatau¹¹ ki te reo Māori, kua heke ki tōna hakahakatanga e kore ai pea e ora pūmau te reo Māori¹², ka mutu, kei roto anō ngā reo ā-iwi i tēnei whakatūpatō āna. Ko te nuinga o ngā kaikōrero matatau ki te reo Māori, ki ngā reo ā-iwi anō, mai i ngā 1970, kei ngā karangatanga pakeke tonu, kaumātua tonu. Arā, ko te hunga e 45 tau neke atu te pakeke, ā, kei te iti haere te tokomaha kei ēnei wehenga. Heoi anō, ko te ōrau o ngā kaumātua he mōhio ki te kōrero, he teitei tonu ina whakatairitea ki ērā atu wehenga taipakeke katoa e tamariki ake ana i a rātou. Ko tā tēnei e tūtohi mai ana, kāore pea e kaha tukuna ana e tēnei hunga tō rātou reo ki ngā reanga o raro iho.

5 Hamer 2010: 46. E mea ana ehara ko te 'rawakore' te rōpū he auau ake tā rātou kōrero Māori.

6 Hamer 2010: 45

7 Kukutai and Pawar 2013: 32. I tēnei wāhanga, ka kōrero hoki a Kukutai rāua ko Pawar mō te kōrero a Chapple, 2000; Kukutai, 2004; Kukutai, 2010.

8 NZCER 1973–78 he rangahautanga ā-motu i ārahina e Richard Benton, e tohu ana e 70,000 noa iho pea ngā Māori, ko tētahi 18–20 ōrau rānei o te iwi Māori, e matatau ana ki te kōrero Māori, ka mutu, ko te nuinga, kua kaumātua. Tirohia 'The Māori language – Dying or reviving?' 1997 <http://www.nzcer.org.nz/news/te-wiki-tuawha-richard-benton-s-maori-language-dying-reviving>

Kei te āhua pēnei anō ngā tatauranga o nāianei.

9 Kei te hunga kaumātua te nuinga, arā, ko ērā kua 55+ te pakeke, e ai ki ngā whakatau tata a Benton, e ai anō ki tāna i pūrongo ai i te tau 1979.

10 Ministry of Social Development 2010: 88

11 Engari he uaua te tautuhi i te matatau ki te reo Māori i te mea, pērā anō i tā Tatauranga Aotearoa i kī ai, 'kāore [ā rātou raraunga] e ine i te matatau, nā te mea ka tītaha noa iho pea i te waiho mā te tangata tonu tōna mōhio ki te reo e whakawā'. Tirohia tā Tatauranga Aotearoa (2008).

12 de Bres 2008: 25

E kitea ana i ngā raraunga o te Tatauranga ā-Motu 2013¹³ ngā rohe e rima (o roto i ngā rohe tekau mā ono) i teitei ake te ōrau o te hunga kōrero Māori anake. Koia ēnei: Tāmakimakaurau, kei runga rawa, ko te 19.2% te nui, ā, kei runga rawa anō a Tāmaki mō te taupori Māori nui katoa, ā-ōrau nei; whai i muri ko Waikato me tōna 17.2 ōrau; i muri i a ia ko Te Moana-a-Toi, 16.6 ōrau; ko Te Taitokerau i tuawhā, 10.3 ōrau; ko Te Matau-a-Māui i tuarima, 7.8 ōrau te tokomaha.

He aha i mutu ai te kōrero me te ako a te iwi Māori i te reo Māori?

Ko ngā tino kaupapa-here a te kāwanatanga i hoahoaina hei tauwehe i te Māori i tōna reo me āna tikanga, ko ēnei: ko te nui haere o te pēhi a te reo Pākehā i te reo Māori (ko te kaipēhi nui, ko ngā ture mātauranga), me te kaha ake o te neke a ngāi Māori ki ngā tāone noho ai, mai i ngā tau o ngā 1960.

O te hunga i whānau mai i Aotearoa nei i muri o te pakanga tuarua o te ao, he tokomaha tonu nō ngā whānau e hūnuku ana ki ngā tāone rahi ki te kimi mahi, ki te kimi oranga i te ao Pākehā. Ko tētahi mea i kitea iho i te arotakenga tuhituhi, he akiaki tā ngā kaupapa-here a te Kāwanatanga o ngā 1960 i a ngāi Māori kia wehe mai i ō rātou kāinga tupu, i ā rātou ritenga tūturu, ka neke kē ai ki ngā tāone rahi, ā, i reira, ka āta tiriwātia rātou ki waenganui i a ngāi Pākehā kia toiroa te noho. E ai anō ki te arotakenga nei, nā tēnei kaupapa-here i kaha raru ai te tukunga atu o te reo Māori e tētahi whakatupuranga ki tētahi.

Tā te Māori, tāna urupare

Taka rawa mai ki ngā 1970, kua korokororiki noa te wāhi ki te reo Māori i roto i te whakatupuranga ake o te tino nuinga o ngā tamariki Māori. Kite ohorere ana te iwi Māori i reira kua kaha tonu te paheke o te reo. Ara ake ana i konā ngā mautohe me ngā kaupapa e kōkiria ana e te Māori¹⁴ e tahuri mai ai, e hoki haere mai ai te reo i te korokoro o te parata. Ko ētahi o aua kaupapa, ko te whakamanatanga o te reo Māori i raro i te ture, me te waerenga haeretanga o tētahi ara rapu mātauranga Māori, ko Te Kōhanga Reo tōna tīmatanga.

I waenganui i te 1982 me te 1990, tuputupu ake ana te mahi a te Kōhanga Reo, ā, nō te tau 1993 ka eke ki tōna tino huhua. Heoi anō, mai i te 1997 ki te 2002, rōnaki ana te heke haere o te maha o ngā Kōhanga, i muri i te whakawhitinga o te kaupapa nei i Te Tari Take Māori ki Te Tāhuhu o te Mātauranga i te tau 1990. Mai i te tau 2003, kua āhua pareā ki rahaki, kua heke haere tonu, ā, 'me te orua o tēnei ki te whanaketanga o te rāngai whakaako, tiaki kōhungahunga (ECE)¹⁵.'

Ko tētahi o ngā take i paheke ai ngā Kōhanga Reo, ko te nui ake o ngā kōwhiringa whare whakaako, tiaki kōhungahunga¹⁶. I tīmata tēnei tūāhua i ngā tau o ngā whitu tekau, nā runga i te hiahia o ngā mātua whai mahi ki 'ētahi whakaritenga tiaki tamariki mō te katoa o te rā, kua ngā whakaritenga mō ētahi hāora noa o

13 Statistics NZ 2013a

14 I te kōkiri hoki a ngāi Māori kia taunahatia he aratuku pāpāho mōna hei waka whakaora ake i te reo Māori.

15 Waitangi Tribunal 2011: Chapter 2

16 Ka tū mai ētahi ratonga tauhokohoko nui (pērā i KinderCare) i ngā tau whakamutunga o ngā 1970, ā, i te tau 1989, i kōtuia atu te whakaako, tiaki kōhungahunga mā roto i ngā whakahounga 'Before Five', me te aha, ka maha ake ngā kōwhiringa mā ngā mātua. Pollock, he mea whakahou i te 2012.

te rā e whakaratoa ana e ngā kura pūhou o Aotearoa me ngā pokapū tākaro¹⁷. Nā te tokomaha haere o ngā wāhine i te rangamahi i pēnei ai¹⁸. Mai i te tau 2003, kāore i ārikarika te tupu o te rāngai nei, i te aranga ake o ētahi kaupapa-here mātauranga e arotahi ana ki ngā hua e puta ana i te ao kimi mahi, kimi kaimahi. Me te aha, ka nui ake ngā whare kōhungahunga (he kōrero Pākehā te nuinga), me te tāwariwari ake o ā rātou whakaritenga kia ea ai ngā hiahia o ngā mātua e mahi ana¹⁹.

Mai i te tau 1985, i muri i te aranga ake o te Kura Kaupapa Māori (ka karangahia noatia he 'kura kaupapa' i tā Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi 2011²⁰), ka tere piki te maha o ngā kura kaupapa me ngā tamariki e kuraina ana i aua kura. I kaha piki anō te maha o ngā kura e whakarato ana i tētahi momo whakaakoranga rumaki reo Māori. Kua 'inati anō te piki o te tokopae o ngāi Māori e whai wāhi ana' ki ngā akoranga i te pae tuatoru. Ko te whakaaro o Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi ki ngā akoranga e horahia ana e ngā kura tuatoru, e pēnei ana:

... ko ngā akoranga i te pae tuatoru, he hōkainga tuatahi pakari tonu mā ngā mātua Māori, mā tauivi anō, i te huarahi ako i te reo Māori. Nā ēnei akoranga, ko te tupu o te māia o aua ākongā, me te aha, ka whai haere tonu i te reo, mēnā koinā te hiahia, ka akiaki rānei i ā rātou tamariki kia whai haere tonu i te reo. Engari ehara kau ana i te mea kei te whakaputaina e ngā kura tuatoru tētahi whakatupuranga matatau ki te reo Māori, tētahi whakatupuranga kaiako reo Māori matatau rānei.

Waitangi Tribunal 2011:432

Ahako te whanake haere o ngā whakaakoranga rumaki reo Māori, i kitea i te arotakenga ētahi āhuatanga e whakararu ana i te whaihua o ēnei ratonga, i tokoiti ake ai ngā kaikōrero Māori. Koia nei ētahi o aua whakararu:

- He iti ake ngā kaiako matatau ki te reo Māori, tēnā i te rahi e mātua hiahiatia ana. Nō konā, ko te tokoiti o ngā kaiako kua whakangungua, kua pūkenga ki te reo Māori ka tahi, ki ngā āhuatanga whakaako ka rua, tae atu ki ngā tumuaki, ā, me te maha anō o ngā kaiako mahi houanga poto.
- Kei te iti rawa ngā rauemi me ngā rawa.
- Kua puta ake he māharahara i ētahi moka mō te noho haumaruru o ngā tamariki me te hē o ngā whakahaere i ētahi Kōhanga Reo.
- Tērā anō te whakaaro, nā te 'inati o ngā waeture me ngā whakahaere pokapū²¹ kua memeha te mana whakahaere o ētahi kei roto i te kaupapa e mahi ana.

17 Pollock, he mea whakahou i te 2012: 3

18 E whakaata ana tēnei i ngā kōkiritanga wewete i ngā here i runga i te wahine. Riro ana te tiaki tamariki hei kaupapa nui i āhei ai ngā wāhine ki te puta ki te mahi. Pollock, he mea whakahou i 2012

19 Ministry of Education 2014

20 Waitangi Tribunal 2011

21 Waitangi Tribunal 2011: 440

Tā ngā iwi, tā rātou urupare

He maha ngā iwi kua roa e whai ana i ā rātou rautaki reo, ko ētahi anō kua tīmata ki te whakatakoto, ki te whakatinana rautaki reo mā rātou. Ko ētahi rautaki ā-iwi e rua e tika ana kia kōrerotia, ko ēnei:

- a. Te Whakatupuranga Rua Mano – te rautaki reo a te kotahitanga o ngā iwi e toru nei, o Te Āti Awa, o Ngāti Raukawa me Ngāti Toa (arā, o 'A.R.T.') i poua i raro i te aratakinga a Whatarangi Winiata i te tau 1975²². Ko te arotahinga o ngā kaupapa i whāia, kia tokomaha ake te hunga kōrero Māori. E noho ana ko te takiwā o Kapiti te aronga nui o ngā mahi, ā, ko Ōtaki kei te pū o te kaupapa. Mai i te tau 2010, kua piki te tokomaha o te hunga kōrero Māori o Ōtaki ki te 46.3%²³.
- b. 'Kotahi Mano Kāika' (e whai ana kia 1,000 ngā kāinga kōrero Māori o roto o Ngāi Tahu ā te tau 2025) – he mea whakarewa te kaupapa nei e Te Rūnanga o Ngāi Tahu i te tau 2000, hei wāhanga nō te mahere rautaki a te iwi mō te 25 tau i mua i te aroaro i taua wā rā. Nō ngā 1990 kē i tīmata ai ngā mahi whakariterite i te rautaki nei, e tētahi kāhui rangatahi o Ngāi Tahu ko Tahu Potiki tōna kaiārahi²⁴. Kua ngangahu te titiro a tēnei whakahaere ā-iwi ki te whakaruarangi i tōna tūāpapa ōhanga, ki te tautoko i ngā hōtaka reo me ngā huinga tāngata e whai ana i te reo me kore e rahi ake te puna kaikōrero Māori o roto o Ngāi Tahu. (O'Regan 2012)

Ko te taupā nui katoa ki a Ngāi Tahu e tino whaihua ai tāna rautaki reo, ko te whai kia eke mai ngā uri o Ngāi Tahu ki te kaupapa, tae atu ki te 'pānga nui o te mana arataki ā-iwi²⁵'. Ko te whakamārama mai a O'Regan (2012), kei te noho tuarua tonu mai te reo i muri i ngā take pāpori, tōrangapū e pāpā nei ki te iwi, me te aha, kua tupu haere te uaua ki te whakaora i te reo me te noho mōrearea anō hoki o te reo²⁶. Ahakoa kua hia tau e heke pai ana ngā tōtā ki te whakarauora i te reo Māori o Ngāi Tahu, me te ngaringari ake o te hunga e ako ana, e kōrero ana anō hoki i te reo, koinei te whakapae a O'Regan: 'He waimarie mēnā 1000 ngā tāngata e kori ana ki te ako i te reo Māori, ā, he iti ake i tērā te hunga e hāpai ana i te rere o te reo Māori i ō rātou kāinga – kāore pea e neke atu tēnei hunga i te 200 tāngata²⁷'.

Ahakoa kei te kaha ētahi iwi ki te kuhu i te moni, i te rawa ki te whakahauora ake i te reo Māori, pēnei i ēnei kua huaina i runga ake nei, arā ētahi atu kāore kē i te pērā. Ki tā Keegan, '... he maha ngā mana ā-iwi [kāore] e taea e rātou ngā taumatua e kaha ake ai te kōrerotia o te reo Māori i ngā kāinga²⁸' i te mea kāore kau i a rātou ngā rawa e taea ai. Ko ētahi anō ia (e ai anō ki a Keegan), kei a rātou ngā rawa, engari mō te aha rā te take, te āhua nei kāore rātou i te '...tautoko i te reo Māori i ngā kāinga...²⁹'. E mea ana hoki a Keegan:

22 King 2007

23 Statistics NZ 2013a

24 Waka Huiā TVNZ 2010

25 O'Regan 2012

26 O'Regan 2012: 88

27 O'Regan 2012: 94

28 Keegan 2009:npn

29 Keegan 2009:npn

Kei wareware ko te nuinga o ngāi Māori, kua kore i noho ki ō rātou nā rohe tūturu, waihoki, he tokomaha rawa ngā Māori kua noho ki te tāone rahi, kua kore he hononga ki ngā whakahaere ā-iwi.

Keegan 2009:npn

Mai i ngā whakaaro para huarahi o Fishman i takoto rā i a ia i te tau 1991³⁰, e miramira ana i te wāhi nui ki te kōrerotanga o te reo e tētahi whakatupuranga ki tētahi, kua huri te aronga nui o ngā rautaki, ngā hōtaka me ngā kaupapa reo Māori. Kua arotahi kē ki ngā whānau me te whai kia kaha ake tā rātou kōrero Māori i te kāinga. Engari ko tā Keegan e tūtohu mai ana:

... e pīhia ana [e tēnei arotahinga] te korenga o te nuinga o ngāi Māori e tino ngākaunui ki te whakapau i ō rātou kaha ki te ako i te reo kia eke rawa tō rātou matatau ki te taumata e taea ai ngā mahi o te kāinga te kawea ki te reo Māori.

Keegan 2009:npn

Arā ētahi uiuinga wherawhera i ngā waiaro ki te reo Māori i kawea i te 2000, te 2003 me te 2006, e taunaki ana i ngā kōrero a Keegan. Ko tā aua uiuinga i tohu mai ai, ahakoa kei te kaha te ngākau pai mai o te iwi Māori ki te reo, ko te hāpainga ake o te reo e te arero, kei muri kē e autō ana³¹. Heoi anō, arā anō a McLeod, ko tāna kē, ‘ahakoa ka mahara ake te tangata ko te waiaro te waitohu o te mahi ka whai ake, ehara kau ana pea i te mea he pērā³²’. Engari hāunga tērā, e mea tonu ana a McLeod (2009) ko te kaha ake o te waiaro, ko te kaha ake o te tūpono, tērā pea, koia tonu e waitohu ana i te whanonga. Ko te nuinga o ngā urupare a ngāi Māori ki ngā tāpaenga kōrero mō te reo Māori, ki te reo Māori, e tino tautoko ana i te reo³³. Heoi anō, kei waenganui i te 63% me te 75% noa iho te ōrau i tuku i ō rātou whakaaro ki te tāpaenga ‘Katoa ngā Māori me whakapau kaha ki te ako i te reo Māori’ – he āhua hakahaka tērā. Nō reira, he tohu pūrehurehu noa tā ēnei waiaro i ngā whanonga. Ko te kitenga o Te Kupenga 2013, ‘e 257,500 (55 ōrau) o ngā pakeke Māori i āhua mōhio ki te kōrero Māori; arā, he neke atu tō rātou mōhio i te kupu ruarua, i te kīanga ruarua noa³⁴’. Nō reira, he neke atu i te haurua o te iwi Māori kua mahi, kei te mahi rānei kia kōrero Māori rātou (ahakoa te rerekē te kaha o tēnā, o tēnā ki te kōrero). He pikinga ake anō hoki tēnei mai i te tau 2001 – 13 ōrau te kaha o te piki.

30 Fishman 1991: 91

31 Albury 2014: 8

32 McLeod 2009: npn

33 Tirohia Te Puni Kōkiri 2009

34 Statistics New Zealand 2013b

Tā te Kāwanatanga, tāna urupare

Ko te nuinga o ngā mahi i kawea tuatahitia ake e te Kāwanatanga i waenga ko te 1970 me ngā tau whakamutunga o ngā 1990, e tautoko ana i ngā kaupapa e kōkiritia ana e te Māori, tautoko ā-pūtea nei. Tērā a Toitū te Reo, te rautaki reo Māori tuatahi, i tāraia i te 1995–1996, ko tāna, he 'ruruku haere i ngā mahi o te rāngai reo Māori³⁵' e kaha kē atu ana te tomokia e te Kāwanatanga. Ko tō muri mai, ko Te Rautaki Reo Māori 2003–2008, i mahi anō ki te urungi i ngā kaupapa mō te reo. Ko tā tēnei rautaki, he 'arotahi ki te whakakaha ake i te rere o te reo i ētahi whaitua ka āta tohua³⁶'.

Ahakoia kua whakahētia ētahi ngoikoretanga i ēnei rautaki, kua noho tonu ko te rautaki o te tau 2003, 'ko ia anake te hanga e ine ana i ngā kaupapa-here reo i te motu nei ... ā, kua kawea ake anō hoki e te iwi Māori hei ārahi i tā rātou hāpai ake i ngā kaupapa whakaora reo³⁷'. He mea arotake te rautaki o te 2003–2008 e te Kaiarotake Matua (2007) me Te Paepae Motuhake (2011). I arotakea anō hoki e Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi (2011), engari kāore i rite te hōhonu o tā rātou arotake ki tā ērā atu. Heoi anō, nā ērā arotakenga, ko te rautaki reo Māori o ēnei rā, e matapakia ana i raro nei.

35 Higgins and Keane 2013a

36 Higgins and Keane 2013a

37 Higgins and Rewi 2014: 11

Wāhanga tuarua— Te whakahauora ake i tēnei mea te reo

Kotahi anō te reo māna e toitū ai tētahi reo taketake ki te mata o te whenua – ko taua reo taketake tonu³⁸. E kore e pahure i tētahi atu reo, pēnei i te reo Pākehā. Heoi anō, ko te piki haere tonu o te hūnuku a ngāi Māori ki ngā tāone noho ai, me te nui o te awe o te reo Pākehā, he āhuatanga me tino uaua e taea ai te karo³⁹. Kei te tino pēnei te āhua ki te reo Māori i te mea ‘kua taututetute te reo Māori ki te reo Pākehā, te reo kaha katoa o te ao – ahakoa koirā anō te āhua ki ētahi atu reo, kāore i pēnei te katoa⁴⁰. Kāore i tua atu i te reo Pākehā mō te kaha o tōna mahora ki te ao (ko ia te reo tuatahi o ngā tāngata i ētahi whenua e 99 o te ao⁴¹). Kei te noho tuatoru mai anō hoki mō te nui o ana kaikōrero (i muri i te reo Hainamana Mandarin me te reo Pāniora). Ina whakaarohia ake tēnei, ka kitea te kaha uaua o te whakaora ake i te reo Māori. Hei kaupare atu i tēnei uaua, ‘me auaha tonu, me hou tonu, me mārohirohi tonu te kaupapa-here o Aotearoa⁴². I runga i te mōhio koinei te horopaki, me mihi, me whakamīharo pea ki ngā hua kua puta ake i ngā mahi whakarauora reo a te iwi Māori taka mai ki tēnei wā.

He aha tēnei mea te whakaora reo, te whakarauora reo?

He hanga āhua hou tēnei mea te whakarauora reo. Ko ngā mahi ka kawea hei whakaora i tētahi reo, e āhua rite ana puta noa i te ao ki te uru. Ko ngā hua, e nui ake ana i ētahi moka, tēnā i ētahi atu. E iti ana te mōhio ki te tukanga o te whakarauora reo, i te mea ‘... kāore anō kia tātarīhia ngā kaupapa-here reo mō te wāhi ki ngā mahi e kawea ana e ngā reo mōrearea me te hanga o aua reo⁴³. Ko te mea ia e mōhiotia ana, he hanga tuatitini tonu te whakaora reo, he whakapaunga kaha nui whakaharahara, he whakapaunga moni nui whakaharahara. Heoi anō rā, ina whakaritea ki te utu nui e noho ora ai te iwi nōna te reo – taha ahurea, taha ōhanga, taha pāpori, me te whai whakaaro anō ki te roa o te wā i pau ki te whakamōreareatanga o te reo, me rerekē pea te titiro ki aua whakapaunga.

38 Across Borders Project (Indigenous Language Institute) 2007

39 E ai ki te CIA (Central Intelligence Agency) ko Aotearoa tētahi o ngā whenua kaha o te ao ki te uru mō te noho tāone o ana tāngata. Ko tētahi 86.2 ōrau o tōna taupori kei ngā tāone rahi e noho ana, ā, ko te 1.09 ōrau te whakatau tāta mō te piki o tēnei rahi i ia tau i waenga i te 2010 me te 2015. Ko te taupori o Aotearoa i te tau 2014, ko te 4.51 miriona, ā, e matapaetia ana ka piki tēnei ki te ‘4.68–4.82 miriona ā te 2018, ā, ki te 4.91–5.16 miriona ā te 2025’. E whai ana ēnei whakarorahatanga i te ‘pāpātanga tupu 1.6-2.0 ōrau’ (CIA2014: npn).

40 Engari ehara i te mea ko te reo Pākehā te mea kua āta patu i ngā reo taketake kia mate; ko te whakatau kē a ngā kaikōrero kia whakawhiti, mō te aha rā te take, ki te reo Pākehā – kei reira te mōreareatanga, kei reira te matenga o te reo. He kōrero mō te ‘mahora’ o te reo Pākehā me te tokomaha o te hunga kōrero Pākehā kei tā Hammond 2012, i [https://blog.esl-languages.com/blog/learn-languages/most-spoken-languages-world/...](https://blog.esl-languages.com/blog/learn-languages/most-spoken-languages-world/)

41 Ethnologue 2014: npn Ko te reo tuarua mō te kaha o tōna hora ki te ao, ko te reo te reo Mandarin o Haina, ko ia te reo tuatahi i ētahi whenua e 62.

42 Albury 2014: npn

43 Romaine 2002:153

Ngā utu

Kua oti kē te kī ake, ko te tautoko nui a te Kāwanatanga i ngā kaupapa a te iwi Māori, he moni. Engari ko te rahi o te moni kua pau, e pau ana rānei ki te reo Māori, kāore e āta mōhiotia ana. I whiriwhiria e Te Puni Kōkiri i te tau 2009 e hia pea te rahi o te pūtea ka pau i te Kāwanatanga ki te reo Māori i tau kotahi, ko te \$596 mirona te tapeke⁴⁴. Engari e ai ki ngā whakamārama a Peterson, kāore ngā tānga whaimana e hāngai ana e whakaatu 'i ngā taipitopito katoa e taea ai te wehe motuhake mai ngā wāhanga katoa o ngā whakapaunga a te Karauna [ki te reo Māori]⁴⁵. Heoi anō, nā runga i ngā kōrero i horaina, te āhua nei 'ko te rāngai mātauranga [kaua te Ao Pāpaho, kaua anō hoki te tārainga o te rautaki reo Māori] te wāhi e pau ai te tūtanga nui katoa o te pūtea⁴⁶. Ahakoa anō tēnei, kei te 'takaoraora tonu⁴⁷ te reo Māori. Ki tā Timms, ko ngā hua o 'ngā whakapaunga pūtea a te Kāwanatanga ki ngā rautaki whakarauora i te 25 ki te 30 tau ka taha, he "pūreirei" noa⁴⁸.

Ngā whāinga whakarauora reo

E kī ana a Derhemi (2002), 'ko te whāinga matua o te kaupapa-here reo, kia pā he rerekētanga e tahuri ai tētahi hapori kaikōrero nui tonu ki te kōrero noa i tō rātou reo. Koinei anake te tohuine hei ine i te whaikiko o tētahi kaupapa-here⁴⁹. Katoa ērā atu āhuetanga, ehara i te tohuine o te nui haere o te kōrerotanga o te reo. Ko ētahi o aua āhuetanga, ko te ture, ko te kaupapa-here, ko te rautaki, ko te tohanga pūtea, ko ngā whiriwhiringa me ngā hui i ngā paparanga teitei, ko te maha o ngā akoranga e horahia ana me te tokomaha kua whakauru ki aua akoranga⁵⁰.

E ai ki a Wicherkiewicz (n.d.), e rua ngā whāinga pae tawhiti o te mahere reo kua whaihua: kua tū mai, ka mutu, kua tū pūmau te reo ki tēnā, ki tēnā o ngā whaitua kawenga tūmatanui; he taiao tauawhi e taea ai ngā whakawhanaketanga reo whānui. Engari me tana tāpiri anō i tēnei, '... i te huringa ki te rautau 21, ko te nuinga o ngā reo o te ao, kua noho mōriroriro i tētahi taiao pērā⁵¹.

44 Te Puni Kōkiri 2011

45 Peterson 2000:7

46 Peterson 2000:8

47 Victoria University 2012; Timms 2013

48 Timms 2013: 66

49 Derhemi 2002: 159

50 Derhemi 2002

51 Wicherkiewicz. n.d.

Ētahi āhuetanga matua o ngā mahi whakamahere hei whakaora i tētahi reo

Anei ētahi o ngā mahi tērā tonu ka noho mai ki te kaupapa-here reo, ki te mahere reo rānei:

- Te whakakotahi i te āhua o te reo, o te reo ā-iwi rānei.
- Te whakamahere i te tahua reo – te whakaputa aratohu reo, papakupu, pukapuka wetereo, aha atu rānei mō te reo/reo ā-iwi kua kōwhiria koia hei reo arowhānui mō te wāhi ki te tuhinga ōkawa o te reo⁵².
- Te whakamahere kia piki te mana o te reo, hei tauira, kia riro hei reo whaimana i raro i te ture o te whenua kei reira a ia e whakarauoratia ake ana.
- Te whakamahere i ngā mahi e mau ai i te tangata te reo, arā, ngā mahi katoa e pā ana ki te whakatakinga o te whakaako i te reo i te ao rapu mātauranga; '... [kia] matatau ... ki te kōrero, ki te tuhi, tae atu ki te taha aroā, arā, ki te whakarongo me te pānui⁵³'.
- Te whakamahere i te taha hangarau hei hāpai i te reo, koia nei pea te āhuetanga hou katoa o tēnei mahi, te whakamahere reo.

Ko ēhea ngā tikanga whakaora reo e whaihua ana?

Ko te mea e ngaro ana i ngā rārangi o ngā mahi me kawē ake hei whakaora i tētahi reo, ko te wāhi nui ki te taiao rumaki mō ngā ākongā me ngā kaiako. Ka āta kapohia atu e Mclvor ngā kōrero a ētahi atu kaituhi mō ngā tikanga whakarauora reo. E whakaae ana te nuinga o ngā kaituhi nei ko te rumaki ki te reo te tikanga whaihua katoa. Engari me te kī ake anō a Mclvor, kāore pea i māmā, kāore pea i raruraru-kore tēnei mahi te whakarite taiao rumaki reo (Mclvor 2009).

Kua puta ngā rongō i Aotearoa nei, i tāwāhi anō mō ngā ara rumaki reo Māori o te ao rapu mātauranga. Ko te aronga 'o te tino nuinga o ngā kōrero ... ko te angitū nui o te kaupapa nei i roto i te whāinga whakarauora whānui⁵⁴'. Engari ko tā May rāua ko Hill (2005), hei āpiti atu ki tērā, he iti noa te puta o te pārongo mō ngā āhuetanga i hua ake ai tēnei 'angitū nui'. E kōrero ana te pūrongo a te Kaiarotake Matua o te tau 2012 i ētahi tauira o ngā tikanga pai⁵⁵, ko tētahi, ko te arotau ahurea ko 'ngā ariā me ngā horopaki' Māori tōna tūāpapa, i rerekē ai tēnei kaupapa i ngā kawenga whakaako arowhānui o te Uru⁵⁶. Kei te tautoko Te Tāhuhu o te Mātauranga i tēnei whakaaro. Waihoki, ko tētahi mea kua kitea e ia, he kaha ake te puta o ngā ihu o ngā rangatahi Māori i ngā taiao rumaki reo Māori, tēnā i te rangatahi Māori kei ngā kura 'riuroa'⁵⁷.

52 Ko te tuhinga ōkawa, he tuhinga hātope ōkawa, kura wānanga rānei, pērā i te pūrongo kāwanatanga me te tuhinga a te ākongā i te whare wānanga. Me uaua ka makere he punga, he tino iti anō te rere o te kīwaha me te reo o te kāuta.

53 Timms 2013:54

54 May and Hill 2005: 3

55 2012:3.24 OAG – Part 3 Historical and current context for Māori educational education.

56 2012:3.28 OAG

57 Ministry of Education 2012

He painga anō kua puta i ngā mahi pāpāho ki ngā mahi whakahauora reo. E ai ki te Uiuinga Pānga 2011 a Te Puni Kōkiri, e rere ngātahi ana 'te kaha ake o te mātakitaki i Whakaata Māori me te nui ake o te kōrero Māori, te nui ake o te ako i te reo, te piki o te matatau ki te reo me te whakapūmau i te reo'⁵⁸. Ko tētahi mea kāore i matapakia i te arotakenga nei, ko te wāhi ki te hangarau hei taputapu whakaora reo; he mahuetanga āhua nui tēnei. rau hei taputapu whakaora reo; he mahuetanga āhua nui tēnei.

Ngā mahi whakakotahi i te āhua o te reo

Kia kōwhiria tētahi reo, tētahi momo reo, tētahi reo ā-iwi rānei koia hei reo arowhānui mō roto i ngā tuhituhi ōkawa, ka nui ake tōna mana ina whakatairitea ki tō ērā atu reo. Ka noho koia te momo reo ka whakamahia i ngā wāhi pēnei i te ao mātauranga, i ngā mahi pāpāho, i ngā pūrongo kāwanatanga, me ngā tuhinga whare wānanga. Ko te painga atu ina āta kōwhiria māiretia ko tēhea reo, ā, e pai ana ki te hapori te reo ka kōwhiria.

Kua kite ake a Lane (2015) rāua ko O'Regan (2012), tērā pea, ka taupapatu te whakakotahi i te āhua o te reo ki te whakarauoratanga reo, inā rā, ka pēhia pea ētahi reo ā-iwi, ka whāiti ake ngā 'whakataukī me ngā kīwaha' e whakaakona, ka motu anō pea te whāngaitanga o te reo e tētahi whakatupuranga ki tētahi i roto i ngā whānau. Ko te whakaaro o Benton rāua ko Benton (2001) mō te urutapu o te reo (he āhua pērā me tō Rogers, 2002⁵⁹) e kaha hono ana ki te whakakotahitanga o te reo. Ki a rāua, nā Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te tere ake o te hinganga o te reo i te mana o tauīwi, i tā Te Taura Whiri whai kia horomata te reo. Ki tā rāua, he rite te mahi a Te Taura Whiri ki te kawenga atu o te hōiho Trojan 'ki roto rawa o te pā tūwatawata o ngā kupu me ngā tikanga kupu o te reo'⁶⁰.

I uia e Derumert rāua ko Vandenbussche (n.d.) te wāhi ki te whakakotahitanga o te āhua o te reo 'e pūmau ai, e ora ai te reo'. Me tā rāua tāpiri atu, ko te whakakotahitanga, 'ka tīkina atu i ētahi wā hei 'rautaki kāinga rua' e nui ake ai te uara taha whakamahi o te reo'⁶¹. E mea ana hoki rāua kei ngā nukua reo 'te oranga o ngā reo arowhāiti', arā, o ngā reo ā-iwi. Ki a rāua, e tino tika ana kia 'rangahaua anō ngā tepe me ngā mea e taea ana i roto i te whakakotahitanga o te reo e toitū ai, e ora ai te reo'⁶².

58 Te Puni Kōkiri 2011b

59 Kei raro mai i te 'Language purism and policy'

60 Benton and Benton 2001: 445

61 Derumert and Vandenbussche n.d.: 464

62 Derumert and Vandenbussche n.d.: 464

Wāhanga tuatoru— Te rautaki reo Māori hou

Te rautaki reo Māori o te tau 2014

Ko Te Rautaki Reo Māori o nāianei, i whakaputaina i te tau 2014, ā, i hua ake i ngā arotake kua huaina i runga ake nei⁶³. Ko ngā huatau matua o roto, ko ēnei: te tū kōpīpī tonu o te reo Māori; me mātua tautoko ngā iwi Māori me te hautūtanga a ngāi Māori i ngā mahi whakarauora reo; me mātua whakakaha ake ngā hononga i waenga i te Karauna me ngā iwi, otirā me ngāi Māori whānui, i tēnei rāngai; he mea nui te taupua i ngā mahi whakapakari reo a ngā whānau, ngā hapū me ngā iwi⁶⁴.

Kua mihia Te Rautaki Reo Māori e ētahi, engari kua whakahētia anō hoki e ētahi. Anei e whai ake nei ētahi o ngā māharahara kua puta ake ki te rautaki nei:

- Ko te whakaaro o ētahi, kei te whakatawhiti te Karauna i a ia mai i tōna haepapa. Engari ko te anipā kē o ētahi, kei riro katoa te reo ki raro i te mana whakahaere o te kāwanatanga, i te mea ko ia kei te whakahaere i ‘ngā rawa e rauhitia ai, e whakatairangatia ai te reo⁶⁵’.
- Te whāiti o te ngangahutanga a Te Mātāwai: hei tauira, e arotahi ana ki a ngāi Māori anake. Waihoki, ko te nuinga o te hunga ka eke mai ki Te Mātāwai, nō ngā iwi Māori – kāore i kopoua he māngai mō ngāi Māori kei ngā tāone nui, ka mutu he tokoiti kua kopoua e te Karauna tonu. Nō konei, ko te noho niho kore o Te Mātāwai ki te tohutohu i ngā pūtahi Karauna he kawenga kei runga i a rātou ki te whakaora i te reo.
- Kei te iti rawa te aro ki te whakapai ake i te urupare puta noa i te rāngai kāwanatanga.
- E rehurehu ana ngā haepapatanga kei runga i ngā whakahaere e whakahuatia ana i roto i te Pire – kāore e taea e ngā minita [tō rātou noho haepapa mō te reo Māori] te tuku ki tētahi atu.
- ‘E arotahi ana te Pire ki te anga me te pūtea; [ā,] e whakakino kē atu ana i te “noho tōhenehene” o ngā hapori Māori⁶⁶’.
- ‘Ko te whai wāhitanga mai a ngā iwi, mā roto noa i ngā māngai ā-iwi, ā, e taupapatu ana tēnei ki te ia nui o roto i ngā ture o nā tata nei e āta tuku kē ana i te mana ki ngā iwi⁶⁷’.

63 Kei Te Puni Kōkiri 2011a me te Waitangi Tribunal 2011

64 Te Puni Kōkiri 2014a

65 Godfrey 2015: npn

66 Godfrey 2015: npn

67 Godfrey 2015: npn

- ‘Ko te mate kē, kāore e taea e ngā kaiārahi o ngā iwi te whakataki tētahi taonga pēnei rawa te puiaki, [waihoki,] e warea kē ana ngā rūnanga ki ngā whāinga tōmua o te ao rangatōpū⁶⁸.

He aha hei whāinga tōmua i roto i ngā mahi whakahauora ake i te reo Māori?

Kia takahia te ara whakaora ake i te reo Māori, me āta whiriwhiri ēnei āhuatanga e whai ake nei⁶⁹:

- He aha ngā mea kia mātua arotahia ina takoto ngā whakaritenga hei whakapiki i te tokomaha o te hunga kōrero Māori?
- Ko te tokomaha o te hunga kōrero, ko te tokomaha rānei o te hunga matatau, kei te ‘tika’ anō hoki te whakahua.
- Ko te reo kai parāoa o ia rā, ko te reo tika rānei te whāinga nui (ko te ‘tika’ i konei, ko te reo ‘horomata’, e tino tata ai te reo e kōrerotia ana ki te reo kōrero o mua).
- Āe rānei e taea ana te whakatau kia pēhea rawa te tokomaha o ngā kaikōrero e taea ai te reo te whakaora? ‘Kia hia rawa te ōrau o te taupori me matatau ki te reo Māori e toitū ai te reo ki te mata o te whenua?’⁷⁰
- ‘He aha te wāhi ki te iwi Pākehā me ērā atu o ngāi tauiwi i roto i ngā mahi whakarauora i te reo Māori? He aha te pīkaunga e pīrangi nei rātou mā rātou tonu e waha? He aha te pīkaunga e pai ana ki a ngāi Māori kia riro mā ngāi tauiwi e waha?’⁷¹
- Kei runga i a wai te haepapa, te pīkaunga mō te oranga tonutanga o te reo Māori?
- He aha te/ngā ara e paingia nuitia ana mō te whakaako me te ako i te reo Māori?
- He aha te wāhi ki ngā kaupapa whakakotahi i te āhua o te reo i roto i te rauhītanga o ngā reo ā-iwi?

Ko ngā hunga me mātua whai whakaaro ki ō rātou nā hiahia ina whakaritea he mahere whakaora i te reo Māori, ko ēnei: ko ngāi Māori kōrero Māori, ko ngāi Māori kāore e kōrero Māori, me ngāi tauiwi (arā, ngā tāngata katoa o Aotearoa). Tērā pea, me arotahi anō hoki ki ngā hapori kei reira kē ētahi pōkai kōrero Māori, inā rā, ko ngā hapori kē ngā hanga he āta kōrerorero Māori⁷². Ki tā Bauer, me rangahau hōhonu aua hapori ‘kia mōhio ai, kia mārama ai e aha ana, e pēhea ana ... tēnā me tēnā hapori’⁷³.

68 Thomas 2014: non

69 Higgins and Rewi 2014

70 Bauer 2008: 6

71 Albury 2014: npn

72 Bauer 2008

73 Bauer 2008: 63

Ngā whānau

Ki tā Durie (1998), 'ahakoa he wāhi kei te Kāwanatanga i roto i ngā mahi whakapūioio i te reo, me mātua noho ko te iwi te kaikōkiri⁷⁴. Kua kōrero a Fishman mō ngā mātua ka tuku i ā rātou tamariki ki ngā whare aro nui ki te reo me te kore tonu o rātou e ako i te reo hei tautoko i aua mahi. Kei te hāngai anō ana kupu ki Aotearoa me ngā ara rumaki reo Māori o te ao mātauranga. Inā rā, e ai ki ngā raraunga tatauranga hou katoa, ko ngā Māori kei raro iho i te 15 tau te pakeke, ko rātou te hunga iti katoa te ōrau kōrero Māori o te katoa o ngā wehenga kōrero Māori⁷⁵.

Nō reira ... i te paunga o ngā hōra e hia nei i te wiki, i ia tau i te kura, mō te hia tau nei, ko te whakaaro o ētahi, e kakama ana ngā tamariki, he māmā ki a rātou te ako i te reo, ana kua ea i reira te wāhi ki a rātou.

Fishman 1994: 76

Ko te mātātaki nui katoa e ngaringari ake ai te hunga matatau ki te kōrero Māori, ko te uaua o te whakaoho ake i te hiahia o te tini tāngata ki te ako; kei te hāngai tēnei kōrero ki te iti, ki te rahi, me ngā paparanga porihanga anō o waenganui. Ko tētahi mea i whakataukītia i te arotakenga i tapaina ko *Te Reo Mauriora*, me kaha ake te kōrero Māori a ngā whānau i ngā kāinga Māori. Heoi anō, ki tā Keegan, i tana kōrero i huaina ake nei, kāore kē a ngāi Māori e tino tōmina ana ki te kōrero i te reo Māori⁷⁶.

Ngā ara kimi mātauranga

He wāhi nui kei ngā taiao kimi mātauranga i roto i ngā mahi whakarauora i te reo, i te mea '... koirā te wāhi e whāngaia ai, e whakaataria ai ngā uara tōrangapū, pāpori, huatau tūāpapa⁷⁷. Kua roa e kitea ana ko ngā kura 'tētahi o ngā tino kaiwhakatūturu, kaiwhakapūmau [o te porihanga] i ngā whakaaro, ngā ritenga me ngā whakahaere⁷⁸. Nō reira, tērā anō pea ka tū mai ngā kura:

... hei kaiwhakapiki māramatanga, ka whakaoho ai i ngā ākongā ki te kōrerotanga, te kore rānei e kōrerotia o te reo Māori, i ngā whaitua o te hapori, me te whakaawe i ngā whakapono me ngā ritenga reo, tae atu ki te whakahaerenga o te hapori reo ...

O'Laoire 2008: 209

74 Dalley and Keegan, 2012: 11, e paparua ana i ngā kōrero a Durie

75 Statistics NZ 2013a

76 Keegan 2009: Ko te whakapae, i pūtakea mai ana kōrero i ngā raraunga tatauranga ā-motu mai i te tau 1996, e tohu tāhuhu mai ana kāore i tino rerekē te tokomaha o te hunga kōrero Māori i roto i ēnei tau, ā, kei te hakahaka tonu te ōrau e matatau ana ki te reo.

77 O'Laoire 2008: 209

78 Ko tā ngā kura [riuroa] i te kotahi rau tau hemihemi ka taha, ko te whakatinana i ngā kaupapa-here kāwanatanga i tāraia hei momotu i te iwi Māori mai i tōna reo (me te arotahi ki te whāngai i te Māori ki ngā mea o te ao Pākehā). Me te aha, kei reira ngā tohu i āhua tutuki tonu tā rātou i whai ai.

I te iti o te mau o te reo i te kāinga, he mea whakahirahira tonu kia ākona te reo i te tamarikitanga mā roto i ngā taiao tuku mātauranga. Ahakoa kua kaha ake te uru a ngā tamariki Māori ki ngā whakaakoranga kōhungahunga⁷⁹, te āhua nei 'kāore i whakaritea he whakamaunga atu mō te piki haere o te tokomaha e uru ana ki te Kōhanga Reo⁸⁰. Āpiti atu ki tēnā, 'te āhua nei e pai noa ana [ki Te Tāhuhu o te Mātauranga] kia noho whāiti tēnei pikinga ake ki ngā whare kōhungahunga ko te reo Pākehā te reo matua⁸¹. Kāore i kitea i tēnei arotakenga tuhituhi tētahi whakamārama mō te whakaaro o Te Tāhuhu o te Mātauranga ki tēnei tūāhua.

I te tau 2011, i pūrongo ake Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi ka tokoiti ake ngā kaikōrero i te reo Māori ki te mau tonu ēnei ia e whai ake nei: te korenga o te tuku i te āwhina e rawaka ana hei tautoko ake i ngā ara ako rumaki reo Māori; i te wā o ngā kokenga, ko te kore e whakapau kaha kia neke atu i te koke noa, arā, kia eke panuku, kia eke tangaroa; ngā tatauranga 'e tohu ana ... ko ngā taipakeke o te taupori Māori kei reira te tino tokomaha, koirā anō ngā taipakeke iti ake te tūpono kōrero Māori'. Ko tā rātou i whakatau ai, ka eke ki te tau 2026, tērā pea, 'e rua mano, e toru mano noa pea te hunga kōrero Māori, [ā,] arā ētahi wāhi, kua kaha ake te matematenga atu o te hunga kaumātua i pakeke mai ki te reo, tēnā i ētahi atu. Ko ngā kōrero a Te Puni Kōkiri mō te hauora o te reo Māori i tēnā rohe, i tēnā rohe e whakaata ana i tēnei⁸².

Ngā mahi pāpāho

E noho tāhuhu mai ana ngā mahi pāpāho ki ngā kaupapa whakaora ake i te reo Māori. I pērā ai i te mea māna e whai mana ai, e hanga māori noa ai, e tairanga ai te reo Māori⁸³. Ko ngā kōrero o te Uiuinga Pānga 2011 a Te Puni Kōkiri:

e whakaatu mai ana i tētahi hononga tāhuhu i waenga i te nui ake o te mātaki i Whakaata Māori me te kaha ake o te kōrero Māori, o te ako i te reo, o te matatau ki te reo, me te tiaki i te reo. Hui katoa, e tohu ana ēnei āhuatanga i te huanga nui o ngā mahi a Whakaata Māori ki te whakaoranga ake o te reo Māori.

Te Puni Kōkiri 2011b

Ko tā te ao pāpāho, he whakatakoto ara e ākona ai te reo Māori e hurupango, e hurumā, mā roto i ā rātou hōtaka ako i te reo, he hōtaka e taea ana te whaiwhai haere i ngā taiao whakaako reo. He nui ōna painga i ngā wāhi e tokoiti ana, e onge ana te hunga matatau hei whakaako i te reo. He tino rauemi anō mā ngā tamariki arotatau nui ki te whāngaitanga o te reo ki te ataata me te oro, me te ārahi mai anō a te pakeke i te taha⁸⁴. He huarahi anō te pāpāho mō te hunga kāore i te takahi i te ara rapu mātauranga e ako ai rātou i te reo, e whai wāhi anō ai ki te whakaoranga ake o te reo i waho o te kura.

79 He kaupeka ngā Puna Reo nō Te Kōhanga Reo, 'i āta whakatau kia wehe motuhake mai rātou i te rōpū matua', kia tū kē ai rātou hei ratonga e ārahina ana e ngā pouako. E 'rere tika atu ana ngā moni ki a rātou i Te Tāhuhu o te Mātauranga' (Tirohia tā Morehu 2009: 8). Ko te whakaaro ia, ko ngā ratonga e aratakina ana e ngā pouako tonu, he 'tohu nō te kounga' (tirohia tā te Ministry of Education 2002). Heoi anō, kāore e Morehu i te tūhono i te tū motuhake mai a ngā Puna Reo i Te Kōhanga Reo National Trust ki te nui ake o te pūtea ka whiwhi rā te ratonga mēnā ko ngā pouako tonu kei te ārahi i a ia.

80 Waitangi Tribunal 2011: 415. Kāore Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi e matapaki i ērā atu tū pokapū e arotahi ana ki te reo Māori, pērā i te Puna Reo (tirohia tā Morehu 2009); tērā pea, kua whakaurua ngā Puna Reo ki roto i ngā tatauranga i horahia mai. Mēnā e whakaarotia ana he take nui tēnei, me āta tūhura ēnei kōrero.

81 Waitangi Tribunal 2011: 441

82 Waitangi Tribunal 2010b: 41. Tirohia anō hoki ko tēnei: Publications about Language www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/language/

83 Mufwene 2006; Hartley 2008; Bell 2010; Benton 1985; Hourigan 2002

84 Waitangi Tribunal 1986

Ā, me kōrero ka tika te āhei o te ao pāpāho ki te hāpai i te whakapūmautanga o ngā reo ā-iwi. He tino pourewa te pouaka whakaata Māori me ngā reo irirangi ā-iwi e tāoro ai ngā hōtaka ā-iwi ki te motu. He hōtaka tamariki ā Whakaata Māori kei ngā reo ā-iwi huhua, ā, e taea ana e ngā reo irirangi ā-iwi te pāpāho kōrero ki te reo ake o ō rātou nā iwi, hei whakarongo mā ā rātou ake tāngata me ērā o iwi kē.

Te wāhi ki te kāwanatanga

He waka te reo Māori e kawea ai, e tukuna ai te mātauranga. Koia i tohe ai Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi (2010), ‘he here kei runga i te Karauna ki te āta rauhi, ki te whakaora ake i Te Reo; [waihoki] kia riro mā ngā iwi e tuku ngā mātauranga e rite ana i runga anō i tā rātou i pai ai⁸⁵’. Kauaka mā te Kāwanatanga e āta whakataki ‘ngā ritenga reo o ia rā’ (ka mutu, e kore hoki tēnei e taea e te kāwanatanga); ko tā te Kāwanatanga kē, he tautāwhi i te ‘whakatūturutanga, me te whakapūmautanga [o te reo Māori] i roto i ngā whakahaere’, ‘kia tū ai hei reo tūturu i roto i te taha whakahaere me te taha tūmatanui o te ture me te tukanga ture o Aotearoa⁸⁶’. Nō reira, me whakarite ‘kia haere kōtui ki tēnei ngā motika ture e taea ai te kōrero Māori, e taea ai hoki te reo Māori te whakatairanga i te ao tūmatanui⁸⁷’. Heoi anō, e eke ai tēnei, me mātua whakawātea te nui o te rawa e tika ana hei ‘...whakatoitū, hei tiaki i te hāpainga o aua motika⁸⁸’. Ko tā Stephens, tāna e kī ana:

... e whānui ake ai te reo Māori i te reo tū ki te whaitua kotahi noa – e tū ai ia hei reo māna e taki te ahunga tōrangapū, ōhanga, ture, o te whenua nei – me uru anō te reo Māori ki te rāngai kāwanatanga o Aotearoa, kaua ki te rāngai tūmataiti anake. Nō reira, me whakapau kaha [te Karauna] kia kōrero Māori anō hoki ko ia.

Stephens 2014: 55

Ngā tāngata o Aotearoa ehara i te Māori

Kāore te reo Māori e haemata i ngā mahi poipoi, whakaora i a ia i ngā hapori Māori anahe – me pērā anō hoki i te hapori whānui o Aotearoa. E ai ki ngā tatauranga, he iti ake i te kotahi ōrau o tauwiwi kei te kōrero Māori. E ai anō ki ngā uiuinga o ngā waiaro ki te reo Māori i whakahaeretia e Te Puni Kōkiri, ahakoa e tautoko ana a ngāi tauwiwi i te reo Māori, e koroiti ana tō rātou hiahia ki te ako i te reo⁸⁹. Mā te wānanga rautataki rawa, mā te whiriwhiri mataauaha rawa e rongoāhia ai tēnei āhuatanga.

I roto i tana matapaki i te wāhi ki ‘te wehenga tauwiwi, ko ia anō te wehenga nui o te taupori, i roto i ngā mahi whakaora [reo], ka kōrero a Albury (2014) mō tā de Bres (2011), tāna kī ake ‘kāore [ngā mahi whakamahere reo Māori] e mea ana ko te ako, ko te kōrero anō i te reo Māori, koia hei whanonga matua mā tauwiwi’ (Albury 2014: 37). Nō reira, te āhua nei, ko te mahi mā ngāi tauwiwi, he whakapuaki i te ngākau pai ki te reo Māori. Ina pērā, riro ana ‘kei te Māori anahe te pīkaunga’ ki te ako, ki te kōrero i te reo. Ki tā Te Taura Whiri (n.d.), kei ngā rauemi maha e

85 Waitangi Tribunal 2010b: 5

86 Ahu 2012: 5

87 Mufwene 2006

88 Ahu 2012: 6, e paparu ana i a May 2008

89 Te Puni Kōkiri 2010

tohaina ana 'ki ngā whānau me ngā iwi ... he mea whakaputa e te kāwanatanga⁹⁰
ngā tohu hei taunaki i tēnei. E kī ana hoki a Albury:

... te āhua nei ko tēnei tūāpapa ariā e whakaū ana i te mahuetanga
mai o te reo Māori ki waho o ngā kaupapa ako me mātua whai i
te kura. Ahakoa me mātua ako ngā ākonga Māori i te reo Pākehā,
ehara i te mea me mātua ako a ngāi tauwiwi i te reo Māori. Me kī
pēnei ake, kāore ngā kaupapa-here i te whakaae, he mea nui
te reo Māori, taha ariā nei.

Albury 2014: 9

90 Te Taura Whiri n.d.a

Wāhanga tuawhā— Ngā āhuatanga hei whiriwhiri i roto i te whakamaheretanga o te reo Māori

Te matatau o te hunga pakeke

He 'iti noa te wānanga [i te] wāhi ki te matatau o te hunga pakeke ki ngā reo taketake', i te mea e anga nui kē ana ngā tuhinga mō te whakaora reo ki te whakaakoranga o ngā tamariki i te kura⁹¹. E hono māriri ana tēnei ki tētahi kōrero i puta i a Bauer i te tau 2008 mō te hunga kei ngā taipakeke 40+ tau ko rātou te hunga kua nui noa ake te kōrero Māori, tēnā i ērā atu taipakeke. I mea ake ia 'he āwhina tonu pea ka hua mai i te mōhio ki te pēheatanga o tēnei tūahua: He aha i pēnei ai te āhua? Me pēhea te whakamāori i tēnei āhuatanga? Me pēhea te whakamahi i ēnei kōrero hei tohu i te ahunga pai mō ngā mahi whakarauora ki tua?'⁹²

He mea nui, ka mutu e mōhioia ana he mea nui, kia matatau te hunga pakeke ki te reo Māori⁹³. Ko te rōpū e 25–39 ngā tau te tino wehenga, i te mea ko rātou te nuinga o te 'ahunga whakatupu tamariki⁹⁴' kei te aro-ā-kapa o te whāngai reo ki ngā uri. E ai ki Tatauranga Aotearoa: 'Ko te pakeke tauwaenga o ngā whaea [Māori] e whānau mai ana he tamaiti tuatahi mā rātou, kei te takiwā o te 28 tau, e rua tau te tamariki ake i te pakeke tauwaenga o ngā whaea katoa. E 32 tau te pakeke tauwaenga o ngā wāhine e whānau mai ana he tamaiti tuarua mā rātou⁹⁵. Kua kitea e Bauer 'i tērā reanga, kāore he pikinga ake' i roto i te kaha o te kōrero Māori⁹⁶. Ki te kore e matatau ngā pakeke, tē taea e rātou te reo te whāngai atu ki ā rātou tamariki, ā e kore e huripokina te ngaro haere o te reo⁹⁷. Heoi anō, kāore he kōrero mō ngā huarahi e whakapikia ai te matatau o ngā mātua ki te reo Māori⁹⁸.

91 Ratima and May, 2011: 1

92 Bauer 2008

93 Ratima and May 2011: 2

94 Fishman 1991, 2000, me Velazquez 2008 (hei tauira) e whakaaro ana rātou ko te hunga kei te taipakeke whakaputa, whakatupu tamariki te tino kāhui e āta whakawhitia ai te reo i tētahi reanga ki tētahi.

95 Koia ēnei, ko ngā 'whakatau tata pai katoa e taea ana' ina tirohia te taupori whānui o Aotearoa. Engari e mōhioia ana he tamariki noa ake, he pakeke noa ake ētahi wāhine i ēnei tauwaenga e kōrerotia ana i runga ake. Statistics NZ 2012.

96 Bauer 2008: 56

97 Chrisp 2005; Fishman 1991; Spolsky 2003

98 Ratima and May 2011: 2

Te whāngaitanga o te reo Māori e tētahi whakatupuranga ki tētahi

E whakaatu ana te Tūtohi 1 i raro nei (he 'karapatanga kau noa') i te auau (ā-orau nei) o te kōrero i te reo Māori i te kāinga. E ai ki te pūrongo a Tatauranga Aotearoa (2013, Te Kupenga): 'He nui ake i te 80 ōrau o ngā pakeke Māori e noho tahi ana ki ētahi kōhungahunga kāore anō i tīmata i te kura, e kōrero Māori atu ana ki aua tamariki i ētahi wā. Ā, kei roto i tēnei rōpū tētahi 18 ōrau he kōrero Māori ki aua tamariki i te huarua o te wā, neke atu rānei'. E ai anō ki a Tatauranga Aotearoa, kua 'āhua mau tonu' tēnei tūāhua mai i te tau 2001. Ko tā tēnei e tohu mai ana, o roto i te 80 ōrau, e 62 ōrau kei te kōrero Pākehā i ētahi wā, i te nuinga rānei o te wā, ki ngā tamariki me ngā rangatahi e noho tahi atu ana rātou.

Ko te tūtohi e whai ake nei i tīkina i te pae tukutuku a Tatauranga Aotearoa, kua paku whakarerekētia te āhua. Ko ngā rōpū tuatahi e rua kei te kōrerotia atu te reo ki a rātou, arā, ngā 'Mātua' me te 'Hoa tāne/hoa wahine', kua mukua atu, kia noho mai ai ko ngā kōrero anake e hāngai ana ki ngā mātua e kōrero Māori atu ana ki ā rātou tamariki/rangatahi.

Tūtohi 1: Te rahi o te reo Māori e kōrerotia ana i te kāinga Te rahi o te reo Māori e kōrerotia ana i te kāinga I runga anō i te taipakeke o te mea e kōrerotia atu ana Pipiri–Hereturikōkā 2013

Te hunga e kōrerotia ana atu te reo ki a rātou	Te rahi o te reo Māori e kōrerotia ana			
	Kei te reo Māori te katoa/te nuinga o ngā kōrero	He rite te rahi o te reo Māori me te reo Pākehā	Kei te reo Māori ētahi kōrero	Kāore he kōrero Māori
Te Ōrau				
Tamariki kāore anō kia tīmata i te kura	7.2	11.1	63.4	18.3
Tamariki kura tuatahi	5.5	11.7	62.0	20.9
Taiohi kura tuarua	4.7	8.5	58.4	27.4

Pūtakenga: Tatauranga Aotearoa, Te Kupenga 2013

I runga i ngā ōrau i pūrongotia mai, ahakoa kei te kōrero Māori atu ngā mātua Māori ki ā rātou tamariki, rangatahi, ko te nuinga kei te kōrero Pākehā atu ki a rātou i te nuinga o te wā. I tāraia e Higgins rāua ko Rewi (2014) tētahi tauira ko ZEPA te ingoa, e whakamārama ana i te 'neke whakatematau' mō te wāhi ki te kōrero Māori. Ko ngā pou e toru kei te taha matau o te Tūtohi 1, e āhua rite ana ki ētahi wehenga i tā rāua tauira, arā, ko te 'Kāore he kōrero Māori' kei te 'Kore'; ko te 'Kei te reo Māori ētahi kōrero' kei te 'Pō' pea, ā, ko te 'He rite te rahi o te reo Māori me te reo Pākehā' kei te 'Awatea'. Ki tā Higgins rāua ko Rewi (2014), ahakoa kei hea ake te tangata i te ara nei, kei te tautoko tonu i te reo Māori. Ko ērā kei te

Pō ('Kei te reo Māori ētahi kōrero') tērā pea, i neke mai i te korenga e paku aro ki te reo Māori (Kore) ki te whai whakaaro tonu ki te reo me te oranga o te reo. Tērā anō pea, ka nuku whakatetaha ki te koringa i roto i te reo, e piki ai te kaha o tā rātou kōrero Māori tahi me ā rātou tamariki, rangatahi. Engari kua tūtohi mai anō a Higgins and Rewi (2014), tērā anō pea, ka hoki haere ngā tāngata ki ngā wāhi i reira rātou i mua – kei te āhua tonu o ō rātou wheako i te huarahi o te reo.

Ngā reo ā-iwi o te reo Māori

Kāore i kotahi noa te āhua o te reo Māori. He maha ōna momo i arohia ake i roto i te Tiriti o Waitangi, me te arohia anō o te mana motuhake, me te tuakiri motuhake anō, o tēnā, o tēnā iwi⁹⁹. Ko tā te reo ā-iwi, he tuku kōrero mō te tuakiri o te kaikōrero: hei tauira, e tohu ana nō tēhea rohe, nō tēhea iwi a ia, ā, nō tēhea hapū anō pea; he hoatu anō i ētahi tohu pāpori, tohu whakawhanaunga, tohu whakapapa. E whakaata ana ēnei āhuatanga o te reo ā-iwi i te hapori, e whakaata ana i te hono o te kaikōrero ki ngā tikanga me te iwi i tupu ake ai ia.

He here kei runga i te kāwanatanga o Aotearoa ki te kauawhi i ngā reo Māori ā-iwi i a ia ka tauwhiro, ka whakatinana kaupapa rānei hei whakahauora i te reo Māori. He taonga te reo Māori nō Aotearoa, e āta tiakina ana ā-ture nei i raro i te Tiriti o Waitangi.

He iti noa ngā rangahau kua āta kawea ake e pā ana ki ngā reo ā-iwi o te reo Māori.¹⁰⁰ '...ā, ko te nuinga o ngā kōrero [kua hora], he pokapoka noa¹⁰¹. E haku ana a Harlow i 'te korenga o ētahi rangahautanga papai¹⁰²'. E mea ana ia '... he hanga mīharo, ka mutu he hanga me whakahē ka tika, e rua noa ngā tānga, he tānga poto noa, e mātua titiro ana ki tēnei mea te reo ā-iwi – ko tā Harlow (1979) me tā Biggs (1989)¹⁰³. Ko ngā karangatanga reo ā-iwi matua o te reo Māori, ko: tō te uru, tō te rawhiti, tō te tonga¹⁰⁴; āpiti atu ki ērā, ko te reo o te raki me te reo o te puku o Te Ika-a-Māui.

Ahakoā kāore i tino nui ngā rerekētanga, kei te reo o tēnā iwi, o tēnā iwi ōna anō āhuatanga ahurei. Ka mutu, 'e kitea ana [he rerekētanga] i ngā āhuatanga katoa o te reo, i te whakahua, i ngā whakatakoto, i ngā kupu, i ngā kīwaha¹⁰⁵. Heoi anō, e mea ake ana a Bauer, 'ko ngā rerekētanga nui i waenga i ngā reo ā-iwi, kei te wāhi ki ngā kupu me te whakahua¹⁰⁶. Ki a Harlow, 'kei te āta hāpainga e ētahi ngā whakahua me ngā whakamahinga rerekē hei āhuatanga reo ā-iwi, hei whakaatu mārire nō tēhea rohe, nō tēhea iwi te kaikōrero¹⁰⁷.

99 Waitangi Tribunal 2011

100 Bauer 1993, Harlow 2007

101 Bauer 1993: 13

102 Harlow 2007: 44

103 Harlow 2007: 43

104 Harlow 2007

105 Harlow 2007: 44

106 Bauer 1993: 14

107 Harlow 2007: 44

Āta tirohia ai te reo ā-iwi me ētahi atu āhuatanga e ngā kaimātai wetereo hītōria hei tātai i te whakapapa o te reo. Kua puta ake te whakaaro e tohu ana pea ētahi āhuatanga o te reo Moriori me te reo o Te Waipounamu i tētahi momo reo Māori o tuauri whāioio i iti ai te whakaputa o te hā i te whakahuatanga o ētahi wāhanga kupu. Tērā pea, he āhuatanga nō mai rā anō, nō te reo o te hunga tangata tuatahi i tae mai ki Aotearoa¹⁰⁸, arā, e waitohu ana i te whakapapa o te reo Māori.

Te whakataui i te matataui o te tangata ki te reo Māori

He pānga tō te tautuhi i te matataui ki te reo Māori ki ngā mahi whakamahere me ngā hua ka puta ake. He maha ngā huarahi e whāia ana hei aromatawai i te reo Māori ā-waha, i runga i te hiahia kia inea te pai, te matataui o te tangata ki te kōrero Māori. I takoto i a Ratima rāua ko May tētahi 'whakamāoritanga o te pakeke kōrero Māori e tino matataui ana ki te reo Māori', pēnei nā:

Ko te tangata tino matataui ki te reo Māori, e āhei ana te kōrero, te whakarongo, te pānui me te tuhi ki te reo Māori. Kia whakawhiti kōrero ia ki ētahi atu tāngata matataui, ka makere noa te kōrero i ōna ngutu. Waihoki, e taea ana e te kaikōrero tino matataui te whakapuaki te katoa o ōna whakaaro, o ōna kāre ā-roto kia hāngai ki te horopaki, ki te tangata/hunga anō hoki e kōrero atu ana ia.

Ratima and May 2011: 1

Nō ētahi tau maha ki muri, ka tāraia e Te Taura Whiri tētahi 'anga tohu matataui'. E rima ōna taumata matataui, me ōna anō whakamārama i tēnā, i tēnā taumata, e tautohua ai te matataui o te tangata ki te reo Māori.¹⁰⁹

Arā anō ētahi waitohu reo ā-motu kua whakatūria e Tatauranga Aotearoa. Kāore ēnei e tautuhi, e ine rānei i te matataui, engari ia, he inenga i hua ake i ngā whakataui whaiaro a te hunga i uiuia mō ngā reo e taea ana e rātou te kōrerorero noa hei kawē i ngā āhuatanga o ia rā. Kua whakahētia e Bauer (2008) te tikanga rangahau i whāia a Tatauranga Aotearoa. E mea ana ia arā pea tētahi tangata e taiohi ana, e rua tekau mā aha nei rānei ōna tau, e whakaaro ana he matataui ia. Engari ko ōna whakaaro mō tēnei mea, te matataui, he tino rerekē pea i ō te pakeke/kaumātua i tupu ake ki te reo¹¹⁰. Mō te wāhi ki te reo o te mea tamariki ake, i runga anō i ngā kitenga o tēnei arotakenga tuhinga, ka kaha kitea pea te awe o te reo Pākehā i tōna reo. Waihoki, ko te reo o te mea pakeke ake i tupu ake me te reo, kei tētahi taumata tiketike ake pea tōna mōhio ki te reo.

108 Harlow 2007: 134

109 Te Taura Whiri nd. Level Finder Examinations / Whakamātauria tō Reo Māori.

110 Bauer 2008: 54 & 62.

Te reo Māori kahurangi, he reo Māori hāwhe-kāihe, he reo Māori hou rānei?

He mea tino nui te kounga o te reo i ngā okenga whakarauora katoa¹¹¹.

E whakahētia ana te reo pūtaitai 'mō te hē o te whakatakoto i te kupu, te kore e reka ki te taringa me te hē o te whakahua, [kei whāngaihia] ēnei āhuetanga kino ki ngā whakatupuranga whai i muri¹¹²'. E kī ana a Tākuta Joe Te Rito: 'i waenganui i te hunga ako i te reo Māori, huri i te motu, e iti ana te rere o te kōrero Māori ōpaki papai nei¹¹³ hei whakarongo mā te taringa, hei tāwhai mā te waha ... i te mea kua anga nui kē ngā mahi whakaako i te reo ki te taha tuhituhi me te taha pānui ... ko te mea kē e matea nuitia ana, e mānākonakotia ana e te iwi, ko te mōhio ki te kōrerorero māori noa, ehara kau ana ko te kauhau anake, ko te tito tuhinga kura wānanga anake¹¹⁴'.

Ko ngā hurihanga nui o te reo Māori, i pūtatea mai pea i ngā hurihanga o te reo Pākehā o Aotearoa (NZE), koia nei hoki te reo tuatahi o te nuinga o te hunga ako me te hunga whakaako i te reo hei reo tuarua'. Ko 'te awe nui o te reo Pākehā ki ngā āhuetanga wetereo o te hunga rangatahi e āhua matatau ana ... kāore e rangona i te reo o te hunga kaumātua [te āhua nei ko te hunga tēnei i whānau mai i ngā 1930 me ngā 1880, e kōrerotia ana i te kaupapa MAONZE¹¹⁵]. Nō reira, ko te reo Māori e puta noa ana i ngā ngutu o te rangatahi i ēnei rā, he tata ake ki te punua a reo Pākehā rāua ko reo Māori, tēnā i te reo Māori tūturu' (Bauer 2008: 62). Ko tā Nesmith (2009), i ana kōrero mō ngā kaiako o te reo Hawai'i i Hawai'i, 'ko te nuinga kāore e mōhio ki te reo Hawai'i tūturu ... e tuku ana i tō rātou nā momo reo Hawai'i ki ngā ākonga, ā, me kī pēnei ake, e tupu ake ana he reo Hawai'i kē, arā ko te reo Hawai'i Hou¹¹⁶'. E mea ana a Bauer 'e kaha ana te taupatupatu o ngā whakaaro o te hunga whakaputa huatau ki te reo mō te wāhi nui, te wāhi iti rānei ki tēnei awe o te reo Pākehā¹¹⁷'.

111 Te Māngai Pāho n.d.

112 Te Rito 2009

113 Hei tauira, ahakoa e tukua ana e Whakaata Māori he hōtaka e whakatauiria ana i te kōrerorero noa ki te reo Māori, ā, e wātea ana ēnei i te pouaka whakaata On Demand, e kōrero kē ana a Te Rito mō te rerekētanga o te horopaki ako ōkawa me te horopaki ako ōpaki i te reo. Ki tāna, he iti noa te wāhi i ngā horopaki ako ōkawa mō te kōrero māori noa, te kōrero kai parāoa noa ki te reo Māori.

114 Te Rito 2009

115 Kei te roanga atu o te arotakenga tuhituhi e puta ngātahi ana me tēnei tētahi matapakanga i tēnei. Kei tēnei hononga anō hoki ētahi atu pārongo mōna <http://homepages.engineering.auckland.ac.nz/~cwat057/MAONZE/MAONZE.html>.

116 Nesmith 2002

117 Bauer 2008: 62

Te huarahi e matatau ai te tangata ki te reo Māori

Mēnā ka āta wherawherahia ‘ngā āhuratanga whakatupu i te matatau ki te reo Māori ka mātua whaihua ki te hunga ako me te hunga whakaako i te reo’ me ngā hapori, koinei pea ētahi o ngā kaupapa me ngā rangahautanga me whaiwhai haere:

- (a) He aha ‘ngā āhuratanga katoa ka whai wāhi ki te tupu haeretanga o te matatau’;
- (b) He pēhea ‘te tere o te ako haere i te reo me te eke ki ngā taumata [i ngā whakamahinga katoa o te reo] i waenganui i te hunga ako i te reo Māori hei reo tuarua¹¹⁸’.
- Kia pēhea te roa, kia pēhea hoki te kaha o te rongō me te kite i te reo Māori ‘e eke ai te pai o te whakahua i te reo ki tētahi taumata e tika ana’ tae atu ki te mōhio ki ngā āhuratanga wetereo?¹¹⁹
- E pēhea rawa ana te kaha o ngā ākonga kua puta i ngā akoranga, ahakoa te taumata o ngā akoranga, ‘ki te kōrero tonu i te reo Māori i waenganui anō i a rātou, ki ētahi atu tāngata kōrero Māori’, ā, ki ā rātou tamariki (me he tamariki ā rātou)?¹²⁰
- Te whakahaere i tētahi rangahautanga pūnahanaha tonu o ngā reo ā-iwi o te reo Māori¹²¹.

118 Ratima and May 2011; Keegan et al. 2011

119 Keegan et al. 2011: 8

120 Keegan 2009

121 Bauer 1993; Harlow 1994; Waitangi Tribunal 1986

Kupu whakakapi

Kua kōrerotia i te whakarāpopototanga nei ētahi āhuatanga e hāngai pū ana ki ngā mahi whakamahere mō te whakarauora reo, tae atu ki te whakapikinga o te matatau ki te reo. Mō te wāhi ki te matatau, e mātua arotahia ana te hunga kei te taipakeke whakaputa, whakatupu tamariki, me kore e kaha ake te whāngaitanga o te reo ki ngā uri whakaheke, e toitū ai te reo ki te mata o te whenua. Ko ētahi o ngā tikanga i kitea e whaihua ana hei whakaora i te reo, ko ēnei: ngā taiao ako rumaki; ngā ara kimi mātauranga rumaki reo Māori; ngā ritenga kimi mātauranga e hāpai ana i ngā tikanga Māori me ngā tikanga whakaako Māori; tae atu ki ngā mahi pāpāho. Ko tā ngā tuhinga e tohu mai ana, kia kua ngā rautaki whakarauora reo e hāpai i ētahi ritenga tērā ka tātāmi kē i te tupuranga o te reo. Ko tētahi āhuatanga i tirohia hei whakatauirā i tēnei āhua, ko te whakakotahitanga i te āhua o te reo, me tōna pānga ki ngā mahi whakahauora ake i ngā reo ā-iwi. Heoi anō, i āta tirohia anō hoki ngā āhuatanga e manaaki ana i te tupuranga o te reo, pērā i ngā tikanga whakaako Māori me ngā taiao rumaki.

He kaupapa āhua hou tēnei mea te whakarauora reo, he mitimiti hinu, he nui te utu. Ka mutu, he kaupapa tuatinitini, mā ngā whakatupuranga maha pea e poipoi, kātahi anō ka ea. Me whakawātea mai ngā rawa e rawaka ana, e tere ake ai te kawae i ngā mahi whakaora i ngā taiao kua tohua. Me tautohu anō hoki ki hea whakapaua ai te nuinga o ngā kaha me ngā rawa, otirā, ki a wai. He tūranga kaha tō te Kāwanatanga, mātua anō te rāngai mātauranga, hei tiritiri i te ngākau pai i waenganui i ngā wehenga nui o te taupori o Aotearoa; koirā anō te kōrero mō ngā mana arataki ā-iwi me ngā tāngata o ō rātou nā iwi. Me mātua kawae ake ēnei rangapū e rua (te kāwanatanga me ngā mana arataki ā-iwi) i tēnei mahi i ngā kawenga tūmatanui, i ngā kawenga hapori anō. Ā, ko te mahi e tino nui ai te puta o hua pai, kia mātua kitea, kia mātua rangona rātou e kōrero Māori ana.

Mārama ana te kite ake i te tino whaihua o te whāngaitanga o te reo e tētahi whakatupuranga ki tētahi, i te kāinga, i te hapori anō. He oti anō, ko tētahi mea anō i tautohua, kei te āhua pōturi rawa tēnei whāngaitanga – e kore tonu pea e hauora te reo Māori ā ngā rā e heke mai nei ki te mau tonu tēnei āhua. Āpiti atu ki tēnā, kua uia ake e ētahi kaimātai wetereo te pai, te iho o te reo; e mea ana rātou, tērā pea, ka tū ake he reo hāwhe-kāihe, ko te punua a reo Māori rāua ko reo Pākehā.

Ngā tohutoro

- Adamson, N. (2015, May 23). Kōhanga kids right at home in Wainuiomata where it all began. *Whitireia NZ NewsWire.co.nz*. I tīkina atu i: <http://www.newswire.co.nz/2015/03/Kōhanga-kids-right-at-home/>
- Ahu, T. (2012). *Te Reo Māori as a Language of New Zealand Law: The Attainment of Civic Status*. (Unpublished master's thesis) Kei: <https://researcharchive.vuw.ac.nz/xmlui/bitstream/handle/10063/2811/thesis.pdf?sequence=2>
- Albury, N. J. (2014). Your language or ours? Inclusion and exclusion of non-indigenous majorities in Māori and Sámi language revitalization policy. *Current Issues in Language Planning*. I tīkina atu i: http://www.academia.edu/3469571/Te_Reo_Māori_Language_Policy_A_Snapshot_of_Historical_Impacts_on_New_Zealands_Societal_Bilingualism
- Alexander, N., (2004). The politics of language planning in post-apartheid South Africa. *Language Problems & Language Planning* 28:2 (2004), 113–130. I tīkina atu i: <https://www0.sun.ac.za/taalsentrum/assets/files/Alexander%20Lang%20Planning%20in%20Post-Apartheid%20SA.pdf>
- Anaru, N. A. (2011). *A critical analysis of the impact of colonisation on the Māori language through an examination of political theory*. (Unpublished PhD thesis). I tīkina atu i: <http://aut.researchgateway.ac.nz/handle/10292/2463>
- Are, O.B. (2015). Bridging the gap between theory and practice. Language revitalization efforts in Africa. *I Ghana Journal of Linguistics* 4:1: 15-31 (2015). I tīkina atu i: <https://www.ajol.info/index.php/gjl/article/viewFile/119788/109246>
- Banks, J. (2005). *The Endeavour journal of Sir Joseph Banks*. A Project Gutenberg of Australia eBook, I tīkina atu i: <http://gutenberg.net.au/ebooks05/0501141h.html#oct1769>
- Barrington, J. B. (2008). *Separate but equal? Māori schools and the crown 1867-1969*. Victoria University Press, Wellington, New Zealand.
- Bauer, W. (1981). Hae.re vs. ha.e.re: a note. *I Te Reo*, 24: pp. 31-36.
- Bauer, W. (1991). Māori ko again. *I Te Reo*, 34: pp. 3-14.
- Bauer, W. (1993). *Māori*. Descriptive Grammar Series. London: Routledge, 1993.
- Bauer, W. (2008). Is the Health of Te Reo Māori improving? *I Te Reo*, 51, 33–73. I tīkina atu i: <https://search.informit.com.au/fullText;dn=586988214570105;res=IELHSS>
- Bellwood, P. (1984-5). A Hypothesis for Austronesian Origins. *I Asian Perspectives*, xxvi(), 1984-1985. I tīkina atu i: <http://scholarspace.manoa.hawaii.edu/bitstream/handle/10125/16922/AP-v26n1-107-117.pdf?sequence=1>
- Benavidez, L., Christopher Harvey, C., Nadeau, P. N., Bush, B., Hill, G. L., Noske, M., Echohawk, J., Langford, K., Slaughter, I. Y., Frank, Sr., J., Littlebear, R., Studie, M. D., and Williams, T. (2007). Building on Experiences of Māori and Hawaiian Language Revival. *Across Borders Project*. I tīkina atu i: <http://www.ilinative.org/share/publications/AcrossBordersOnlineFormat.pdf>
- Benton, R. A. (1979a). *The Māori Language in the Nineteen Seventies*. Māori Unit, NZCER, Wellington, New Zealand.
- Benton, R. A. (1979b). *Who Speaks Māori in New Zealand? A paper prepared for the symposium New Zealand's Language Future 49th ANZAAS Congress*. Wellington, New Zealand: Zealand Council for Educational Research.
- Benton, R. A. (1991). *The Māori Language: Dying or Surviving?* Honolulu, East West Center Association (reprinted, Wellington, NZ Council for Educational Research, 1997). Available in: https://www.researchgate.net/publication/234659205_The_Māori_Language_Dying_or_Reviving

- Benton, R. A. (1997). *The Māori Language: Dying or Reviving?* Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research. I tīkina atu i: http://www.nzcer.org.nz/system/files/The_Maori_Language_dying_reviving.pdf
- Benton, R. A. (1980). Changes in language use in a rural Māori community. I *Journal of the Polynesian Society*: 89.4 I tīkina atu i: http://www.jps.auckland.ac.nz/document/Volume_89_1980/Volume_89%2C_No_4/Changes_in_language_use_in_a_rural_Māori_community_1963-1978%2C_by_Richard_A._Benton%2C_p_455-478
- Benton, R. A., & Benton, N. (2001). RLS in Aotearoa/New Zealand 1989-1999. I J. A. Fishman (Ed), *I Can threatened languages be saved?* Clevedon, England. Multilingual Matters. 423-450
- Binney, J. (2007). Papahurihia, Pukerenga, Te Atua Wera and Te Nākahi: How Many Prophets? I *Journal of the Polynesian Society* 116 (3): 309–320. I tīkina atu i: http://www.jps.auckland.ac.nz/docs/Volume116/jps_v116_no3_2007/2%20Shorter%20communications.pdf
- Binney, J. (2011). Māori prophetic movements – ngā poropiti. I *Te Ara: the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <http://www.teara.govt.nz/en/Māori-prophetic-movements-Māori-poropiti>.
- Brenzinger, M. and de Graaf, T. (n.d.). Documenting endangered languages and language maintenance. I *Linguistic Anthropology*. I tīkina atu i: <https://www.eolss.net/sample-chapters/C04/E6-20B-10-03.pdf>
- Brenzinger, M. (2009). Why save endangered languages? I *Linguistic Anthropology*, Anita Sujoldzic (ed.) pp 238-262. Eolss Publishers Co. Ltd, UK. I tīkina atu i: https://www.mercator-research.eu/fileadmin/mercator/documents/endangered_languages_and_archives/Brenzinger_de_Graaf_-_Contribution_to_the_UNESCO_encyclopedia_of_life_support_systems.pdf
- Brown, H. (2014). Māori Language strategy faces challenges, *Māori Television*. I tīkina atu i: <http://www.Māoritelevision.com/news/national/Māori-language-strategy-faces-challenges>
- Calman, R. (2012). Māori education – mātauranga – The native schools system, 1867 to 1969. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/Māori-education-matauranga/page>
- Cawthorn, M. W. (2000). *Māori, whales and whaling an ongoing relationship*. Published by Department of Conservation. I tīkina atu i: www.doc.govt.nz/documents/science-and-technical/casn308.pdf
- Central Intelligence Agency. (2014). *Urbanization*. I tīkina atu i te marama o Pipiri 2015 i: <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/fields/2212.html>
- Crisp, S. (2005). Māori intergenerational language transmission. I *International Journal of the Sociology of Language* 01/2005; 2005(172):149-181. DOI: 10.1515/ijsl.2005.2005.172.149
- Christensen, I. (2001). *Ko te Whare Whakamana : Māori Language Revitalisation*. (Doctoral thesis, Massey University, Palmerston North, New Zealand). I tīkina atu i: http://mro.massey.ac.nz/bitstream/handle/10179/2081/02_whole.pdf?sequence=1
- Clark, Ross (1994). Moriori and Māori: The Linguistic Evidence. Sutton (Ed.) *The origins of the first New Zealanders*. Auckland, New Zealand
- Crystal, D. (2000). *Language Death*. Cambridge University Press. Cambridge, UK
- Crystal, D. and Mić, P. (2014). Dialect. I *Encyclopedia Britannica*. I tīkina atu i: <http://www.britannica.com/Ebchecked/topic/161156/dialect>
- Dalley, T. P. M. (2012). *Reo Māori ki ngā Rorohiko o te Kura An investigation into the use of software with a Māori language interface by Māori medium schooling of New Zealand*. (Requirement for a Summer Research Internship with Ngā Pae o te Māramatanga) I tīkina atu i: <http://www.maramatanga.co.nz/project/reo-m%2C%81ori-ki-ng%2C%81-rorohiko-o-te-kura-internship-report>
- Davis, D. and Solomon, M. (2012). Moriori. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i te marama o Mahuru i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/moriori>
- de Bres, J. de. (2008). *Planning for tolerability: Promoting positive attitudes and behaviours towards the Māori language among non-Māori New Zealanders*. (Doctoral thesis, Victoria University of Wellington). I tīkina atu i: <http://researcharchive.vuw.ac.nz/handle/10063/687>
- de Bres, J. (2010). Attitudes of non-Māori New Zealanders towards the use of Māori in New Zealand English. I *New Zealand English Journal* 24 (pp1-13) I tīkina atu i: <https://orbilu.uni.lu/bitstream/10993/10346/1/JdeB%202010%20Attitudes%20of%20non-Māori%20towards%20Māori%20in%20NZE.pdf>
- Derby, M. (2011). Māori–Māori relations – Whaling stations – first contact. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/Māori-Māori-relations/page-1>
- Derhemi, E. (2002). Thematic introduction: protecting endangered minority languages: Sociolinguistic Perspectives. I *International Journal on Multicultural Societies (IJMS)* Vol. 4, No. 2, 2002: 150-161. I tīkina atu i: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001387/138795E.pdf>
- Derumert, A. and Vandenbussche, W. (2003). Research directions in the study of language standardization. I A. Deumert, & W. Vandenbussche (Eds.), *Germanic Standardizations-Past to Present* (1st ed., pp. 455 - 469). I tīkina atu i: <https://pdfs.semanticscholar.org/ae6d/7b6d23faace417b9e485278f86e7a6b60ac7.pdf>
- Ethnologue (2014). Summary by Language Size. I Simons, Gary F. and Charles D. Fennig (eds.). *Ethnologue: Languages of the World, Twenty-first edition*. Dallas, Texas: SIL International. I tīkina atu i: <https://www.ethnologue.com/statistics/size>
- Ethnologue (2015a). Endangered Languages. I Simons, Gary F. and Charles D. Fennig (eds.). *Ethnologue: Languages of the World, Twenty-first edition*. Dallas, Texas: SIL International. I tīkina atu i: www.ethnologue.com/endangered-languages
- Ethnologue (2015b). Languages of the World. I Simons, Gary F. and Charles D. Fennig (eds.). *Ethnologue: Languages of the World, Twenty-first edition*. Dallas, Texas: SIL International. I tīkina atu i: <http://www.ethnologue.com>.
- Ethnologue (2015c). The Problem of Language Identification. I Simons, Gary F. and Charles D. Fennig (eds.). *Ethnologue: Languages of the World, Twenty-first edition*. Dallas, Texas: SIL International. I tīkina atu i: www.ethnologue.com/about/problem-language-identification
- Ethnologue (2015d). Māori. I Simons, Gary F. and Charles D. Fennig (eds.). *Ethnologue: Languages of the World, Twenty-first edition*. Dallas, Texas: SIL International. I tīkina atu i: www.ethnologue.com/language/mri

Fishman, J.A. (1991). *Reversing language shift*. Multilingual Matters. Clevedon, England.

Fishman, J. A. (1994). What do you lose when you lose your language? I *Stabilizing indigenous languages* (pp. 80-91). Arizona: Arizona University Press.

Fishman, J. A. (2001). Conclusions: From Theory to Practice (and Vice Versa). Fishman, J. A. (ed.). I *Can Threatened Languages Be Saved? Reversing Language Shift Revisited: A 2nd Century Perspective* (pp. 451–483). Clevedon: Multilingual Matters.

Freeburg, E. (2013). *The Cost of Revival: the Role of Hebrew in Jewish Language Endangerment*. (Degree of Bachelor of the Arts, Yale University). I tīkina atu i: <https://ling.yale.edu/alumni-senior-essays>

Godfery, M. (2015). Should the state control our language? (Sun 8 Mar 2015). *E-tangata A Māori and Pasifika Sunday Magazine*. I tīkina atu i: <http://www.e-tangata.co.nz/news/should-the-state-control-our-language>

Grin, F. and Vaillancourt, F. (1998). *Language Revitalisation Policy: An Analytical Survey Theoretical Framework, Policy Experience and Application to Te Reo Māori* (Working Paper No. 98/6). I tīkina atu i: <http://www.treasury.govt.nz/publications/research-policy/wp/1998/98-06>

Grin, F. (2003). Language Planning and Economics. I *Current Issues in Language Planning*. I tīkina atu i: <http://ukonline-web.uni-koeln.de/remarks/d5134/rm2169321.pdf>

Haami, B. (2004). *Pūtea whakairo: Māori and the written word*. Huia Publishers in association with the Ministry for Culture and Heritage. Wellington, N.Z.

Hamer, P. (2010). The impact on te reo Māori of trans-Tasman migration. I *Institute of Policy Studies*, (July), 1–84. I tīkina atu i: http://igps.victoria.ac.nz/WP/PDF/2010/IPS_WP_1011.pdf

Harlow, R. (1987). *A word-list of South Island Māori*. Te Reo Monographs. Linguistic Society of New Zealand, Auckland, New Zealand.

Harlow, R. (1979). Regional variation in Māori. I *New Zealand Journal of Archaeology*, 1, 123-138.

Harlow, R. (1994). Māori Dialectology and the Settlement of New Zealand. Sutton (Ed.). *The origins of the first New Zealanders*, pp. 106–122.

Harlow, R., Bauer, W., Maclagan, M., Watson, C.I., Keegan, P., King, J. (2011). Interrupted transmission and rule loss in Māori: The case of ka. I *Oceanic Linguistics*, 50, (1), p51-65.

Harlow, R. (2007). *Māori A linguistic introduction*. Cambridge University Press, Cambridge.

Harlow, R., Keegan, P., King, J., Maclagan, M., & Watson, C. (2009). The changing sound of the Māori language. J.N. Stanford & D.R. Preston (Eds.), I *Quantitative sociolinguistic studies of indigenous minority languages*. John Benjamins. Amsterdam, Netherlands.

Head, L. (1989). *Making Māori Sentences*. Auckland: Longman Paul. I tīkina atu i: <http://tereomaori.tki.org.nz/Teacher-tools/Te-Whakaipurangi-Rauemi/Using-Making-Maori-Sentences>

Heath, J. G. (2015). *Australian Aboriginal Languages*. I Encyclopedia Britannica. I tīkina atu i: <http://www.britannica.com/topic/Australian-Aboriginal-languages>

Higgins, R. and Keane, B. (2014). Te reo Māori – the Māori language – Ongoing work, 1980s to 2000s. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/te-reo-Māori-the-Māori-language/page-6>

Higgins, R. and Keane, B. (2015). Te reo Māori – the Māori language - Pākehā engagement with te reo, 1769 to 1840s. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <https://teara.govt.nz/en/te-reo-Māori-the-Māori-language/page-2>

Higgins, R. and Rewi, P. (2014). Right-shifting: Reorientation towards Normalisation. Higgins, R., Rewi, P. and Olsen-Reeder, V. (Eds), *The Value of the Māori Language Te Hua o te Reo Māori*, (v2, 7-32).

Higham, F. G. and Hogg, A. G. (1999). Radiocarbon dating of prehistoric shell from New Zealand and calculation of the R value using fish otoliths. I *Proceedings of the 15th International 4C Conference*, Vol 37:2, 1995: 409-416. I tīkina atu i: <https://journals.uair.arizona.edu/index.php/radiocarbon/article>

Hornsby, M. (n.d.-a). Language Endangerment. I *Book of Knowledge*. I tīkina atu i: <http://languagesindanger.eu/book-of-knowledge/language-endangerment/>

Hornsby, M. (n.d.-b). Multilingualism and language contact. I *Book of Knowledge*. I tīkina atu i: <http://languagesindanger.eu/book-of-knowledge/multilingualism-and-language-contact/>

Howe, K. R. (2005). Ideas of Māori origins - 1840s–early 20th century: Māori tradition and the Great Fleet. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <https://teara.govt.nz/en/ideas-of-maori-origins/page-3>

Ingram, I. P. (2004). Pacific Island migration and loss of traditional knowledge. (a presentation). I tīkina atu i: <http://www.unesco.org/csi/smis/siv/inter-reg/climate2.htm>

Irwin, G. and Walrond, C. (2012). When was New Zealand first settled? I *Te Ara – the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/when-was-new-zealand-first-settled>

Jones, K. (1994). Coalmining, Sealing and whaling. I *Ngā Tohuwhenua Mai Te Rangi: A New Zealand Archeology in Aerial Photographs*. (1994:229). I tīkina atu i: <http://nzetc.victoria.ac.nz/tm/scholarly/tei-JonTohu-t1-body1-d6-d1-d3.html>

Kandler, A., Unger, R., & Steele, J. (2010). Language shift, bilingualism and the future of Britain's Celtic languages. I *Philosophical Transactions of the Royal Society of London. Series B, Biological Sciences*, 365(1559), 3855–64. Doi:10.1098/rstb.2010.0051.

Keane, B. (2012). Ngā rōpū tautohetohe – Māori protest movements. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <https://teara.govt.nz/en/nga-ropu-tautohetohe-maori-protest-movements>

Keegan, P. (2009). *Māori Language Information. FAQ about the Māori Language*. I tīkina atu i: http://www.maorilanguage.info/mao_lang_faq.html

Keegan, P. J., King, J., Maclagan, M., Watson, C. I., Harlow, R. (2009). Changes in the pronunciation of Māori and implications for teachers and learners of Māori. J. Reyhner & L. Lockard (Eds.) *Indigenous Language Revitalization: Encouragement, Guidance & Lessons Learned* (pp. 85-96). I tīkina atu i: <http://researchcommons.waikato.ac.nz/bitstream/handle/10289/3238/Keegan,%20P%20et%20al.pdf?sequence=1>

Keegan, P. J., King, J., Maclagan, M. and Harlow, R. (2009). Changes

- in the pronunciation of Māori and implications for teachers and learners of Māori. I S. May (Ed.). LED 2007: 2nd *International Conference on Language, Education and Diversity*, 21-24 November 2007. I tīkina atu i: <http://researchcommons.waikato.ac.nz/browse?type=author&value=Watson%2C+Catherine+I>.
- Keegan, P. J., Keegan, T.K. and Laws, M. (2011). Online Māori Resources and Māori Initiatives for Teaching and Learning: Current activities, successes and future directions. I *Mai Review*, 1(Wipce 2008), 1–13. I tīkina atu i: <http://www.review.mai.ac.nz/index.php/MR/article/viewFile/365/605>
- Keegan, P.J., Watson, C.I., Maclagan, M. and King, J.M. (2014). Sound change in Māori and the formation of the MAONZE project. I A. Onysko, M. Degani and J. King (Ed.), *He hiringa, he pūmanawa: studies on the Māori language*: 33-54. Wellington, New Zealand: Huia Publishers.
- Keegan, T. K. and Cunliffe, D. (2014). Young people, technology and the future of te reo Māori. I Higgins, R., Rewi, P. and Olsen-Reeder, V. (Eds), *The Value of the Māori Language Te Hua o te Reo Māori*, (v2, 385-398). Huia Publishers, Wellington, New Zealand.
- Keenan, D. (2012). New Zealand wars – New Zealand wars overview. I *Te Ara – the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/new-zealand-wars/page>
- Kelly, K. (2014). Iti te kupu, nui te kōrero: little details that make the Māori language Māori. I Higgins, R., Rewi, P. and Olsen-Reeder, V. (Eds), *The Value of the Māori Language Te Hua o te Reo Māori*, (v2, 255-268). Huia Publishers, Wellington, New Zealand.
- Kinaston, R. L., Walter, R. L., Jacomb, C, Brooks, E., Tayles, N., Halcrow, S. E., Stirling, C., Reid, M., Gray, A. R., Spinks, J., Shaw, B., Fyfe, R. and Buckley, H. R. (2013). The First New Zealanders: Patterns of Diet and Mobility Revealed through Isotope Analysis. I tīkina atu i: <http://www.plosone.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pone.0064580> *PLoS ONE* 8(5): e64580 <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0064580>
- King, J. (2007). *Eke ki runga Māori i te waka: The use of dominant metaphors by newly-fluent Māori speakers in historical perspective*. (Doctoral thesis, University of Canterbury, Christchurch, New Zealand). I tīkina atu i: http://www.ir.canterbury.ac.nz/bitstream/10092/977/1/thesis_fulltext.pdf
- King J., Harlow R., Watson C., Keegan P. and Maclagan M. (2009) Changing Pronunciation of the Māori Language: Implications for Revitalization. I Reyhner J & Lockard L (Eds), *Indigenous Language Revitalization: Encouragement, Guidance & Lessons Learned*. (pp. 85-96). Flagstaff: Northern Arizona University.
- Knapp, M., Horsburgh, K. A., Prost, S., Stanton, J.-A., Buckley, H. R., Walter, R. K., & Matisoo-Smith, E. A. (2012). Complete mitochondrial DNA genome sequences from the first New Zealanders. I *Proceedings of the National Academy of Sciences*, 109(45), 18350–18354. I tīkina atu i: <http://www.pnas.org/content/pnas/109/45/18350.full.pdf>
- Kochanski, D., Keane, E., Loukina, A. and Shih, C. (2011). *Comparing dialects and languages using statistical measures of rhythm*. I tīkina atu i: http://www.phon.ox.ac.uk/speech_rhythm
- Kohere, R. T. (1949). *The story of a Māori chief*. Reed Publishing (NZ) Ltd, 1949, Wellington. I tīkina atu i: <http://nzetc.victoria.ac.nz/tm/scholarly/tei-KohStor.html>
- Kukutai, T and Pawar, S. (2013). *A socio-demographic profile of Māori in Australia*, NIDEA (Working Papers No. 3). I tīkina atu i: University of Waikato, National Institute of Demographic and Economic Analysis website http://www.waikato.ac.nz/_data/assets/pdf_file/0006/156831/2013-WP3-A-Demographic-Profile-of-Māori-living-in-Australia.pdf
- Lane, P. (2015). Standardising minority languages. I *Language Policy*, (2015) 14:263–283. I tīkina atu i: <https://www.hf.uio.no/multiling/english/projects/standards/>
- Lewis, M. P., & Simons, G. F. (2009). Assessing Endangerment: Expanding Fishman's GIDS. I *Revue Roumaine de Linguistique*, 55(2)103–120. I tīkina atu i https://www.researchgate.net/publication/228384852_Assessing_endangerment_Expanding_Fishman's_GIDS
- Lewis, R. B. (1994). *The application of critical discourse theory : a criterion- referenced analysis of reports relating to language revitalisation in Australia and New Zealand*. (Master's thesis, University of Waikato, New Zealand). I tīkina atu i: <http://researchcommons.waikato.ac.nz/handle/10289/8585>
- Mackay, D. (1990) 'Cook, James', Dictionary of New Zealand Biography. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <https://teara.govt.nz/en/biographies/1c25/cook-james>
- Maclagan, M. A., & J. King. (2002). The pronunciation of wh in Māori—a case study from the late nineteenth century. I *Te Reo*, 45, 45-63.
- Maclagan, M., R. Harlow, J. King, P. Keegan & C. Watson. (2005). Acoustic analysis of Māori: historical data. I *Proceedings of the Australian Linguistic Society conference*, 2004. I tīkina atu i: <http://ses.library.usyd.edu.au/handle/2123/104>
- Maclagan, M.A., & J. King. (2007). Aspiration of plosives in Māori: Change over time. I *Australian Journal of Linguistics*, 27(1), 81-96.
- McAloon, J., Simmons, D.G., and Fairweather, J.R. (1998). *Kaikoura: Historical Background. Kaikoura Case Study Report no. 1*. Tourism Recreation Research and Education Centre, Lincoln University. I tīkina atu i: https://researcharchive.lincoln.ac.nz/bitstream/handle/10182/105/TREC_Report_1.pdf;sequence=4
- McLeod, S. (2009). Attitudes and Behavior. I *Simply Psychology*. I tīkina atu i: <https://www.simplypsychology.org/attitudes.html>
- McLintock, A. H. (1966b). Māori language. *An Encyclopedia of New Zealand* (originally published in 1966) (Ed. A. H. McLintock) I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/1966/Māori-language/page-13>
- McLintock, A. H. (1966c). The census. *An Encyclopedia of New Zealand* (1966). A. H. McLintock (Ed.) I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/1966/population/page-2>
- Māori.org.nz. (n.d.). Ko te reo. Language – Dialects. *Māori.org.nz*. I tīkina atu i: <http://www.maori.org.nz/kotereo/default.php?pid=sp34&parent=33>
- Māori Television. (2014). Māori Language strategy faces challenges. I tīkina atu i: <http://www.Māoritelevision.com/news/national/Māori-language-strategy-faces-challenges>
- Maunsell, R. (1862). *Grammar of the New Zealand Language*. I tīkina atu i: <http://nzetc.victoria.ac.nz/tm/scholarly/tei-MauNewZ-t1-body-d1.html>
- May, S. (2000). Accommodating and resisting minority language policy: The case of Wales. I *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 3(2), 101–128.

- May, S., Hill, R., and Tiakiwai, S. (2004). Bilingual/immersion education: indicators of good practice. *Final Report to the Ministry of Education*. I tīkina atu i: https://scholar.google.co.nz/citations?view_op=view_citation&hl=en&user=1ZwndMIAAAAJ&citation_for_view=1ZwndMIAAAAJ:UeHWp8XOCEIC
- May, S. (2005). Deconstructing the instrumental/identity divide in language policy debates. I S. May, M. Franken & R. Barnard (Eds.). LED 2003: *1st International Conference on Language, Education and Diversity*. I tīkina atu i: <http://researchcommons.waikato.ac.nz/handle/10289/3234>
- Meredith, P. (2005). Urban Māori – Urbanisation. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/urban-Māori/page1>
- Ministry for Culture and Heritage. (2014a). *History of the Māori language*. I tīkina atu i: <http://www.nzhistory.net.nz/culture/Māori-language-week/history-of-the-Māori-language>
- Ministry for Culture and Heritage. (2014b). Missionaries. I *The Christian Missionaries*. I tīkina atu i: <http://www.nzhistory.net.nz/culture/the-missionaries>
- Ministry for Culture and Heritage. (2014c). Establishing the Church Missionary Society. I *The Christian Missionaries*. I tīkina atu i: <https://nzhistory.govt.nz/culture/missionaries/marsden-and-cms>
- Ministry of Education. (2014). Participation in early childhood education. I *Education Counts*. I tīkina atu i: <https://www.educationcounts.govt.nz/indicators/main/student-engagement-participation/1923>
- Ministry of Education. (n.d.) *Tau Mai Te Reo / The Māori language in education strategy 2013-2017*. <http://www.education.govt.nz/ministry-of-education/overall-strategies-and-policies/tau-mai-te-reo-the-Māori-language-in-education-strategy-2013-2017/>
- Ministry of Social Development. (2010). *The social report 2010 te pūrongo oranga tangata 2010*. I tīkina atu i: <http://socialreport.msd.govt.nz/>
- Morrison. (2011). *The Raupō phrasebook of modern Māori*. Penguin Books, New Zealand.
- Mutch, N. (2013). First New Zealanders rediscovered. I *University of Otago Magazine*, 34, 6-9. I tīkina atu i: <http://www.otago.ac.nz/otagomagazine/otago042433.pdf>
- Mufwene, S. (2004). Language birth and death. I *Annual Review of Anthropology*, 33(1), 201-222. Doi:10.1146/annurev.anthro.33.070203.143852. I tīkina atu i: <http://mufwene.uchicago.edu/publications/languageBirthAndDeath.pdf>
- Mufwene, S. (2006). How languages die. To appear in *Festschrift for Claude Hagège*, ed. by Jocelyne Fernandez-Vest. Submitted July 2006 I tīkina atu i: http://mufwene.uchicago.edu/publications/HOW_LANGUAGES_DIE.pdf
- Naylor, A. (2006). *Tā te pūnaha mātauranga o Aotearoa he kaikai haere Māori te oranga tonutanga o te reo: The Perpetuation of Māori Language Loss in the New Zealand Education System – A Māori Perspective*. (Dissertation, Master of Indigenous Studies). I tīkina atu i: https://ourarchive.otago.ac.nz/bitstream/handle/10523/5151/Naylor_590.pdf?sequence=4
- NeSmith, R. (2009). Tutu's Hawaiian and the Emergence of a Neo-Hawaiian Language. Originally published in *Ōiwi Journal*—A Native Hawaiian Journal, I tīkina atu i: <https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/handle/10125/21194>
- New Zealand Council for Educational Research, (1973–1978). *Survey of Language Use in Māori Households and Communities 1973–1978: Reports to the Participants*. I tīkina atu i: www.nzcer.org.nz/survey-language-use-m-ori-households-and-communities-1973-1978-reports-participants
- New Zealand Parliament, (2014). *Te Pire mō te Reo Māori: Māori Language Bill. Government Bill 228–3*. Explanatory note. I tīkina atu i: www.legislation.govt.nz/bill/government/2014/0228/latest/whole.html
- Ngāpō, B. (2011). *Te Whare Tāhuhu Kōrero o Hauraki: Revitalising Traditional Māori Language of Hauraki*. (Unpublished doctoral thesis) University of Waikato, Hamilton, New Zealand. I tīkina atu i: <https://researchcommons.waikato.ac.nz/handle/10289/6411>
- O'Laoire, M. (2008). Indigenous Language Revitalisation and Globalization. *Te Kaharoa*, 1, 203–216. I tīkina atu i: https://www.researchgate.net/publication/277107181_Indigenous_Language_Revitalisation_and_Globalisation
- O'Regan, H. (2012). Igniting the spark: How to achieve collective ownership of a tribal language revitalisation strategy. *Te Kaharoa*, 5(1). <https://doi.org/10.24135/tekaharoa.v5i1.97>
- Office of the Auditor General, (2007). *Implementing the Māori Language Strategy*. Wellington, New Zealand: Office of the Auditor General. I tīkina atu i: <https://www.oag.govt.nz/2007/english/docs/oag-maori-language-strategy.pdf>
- Office of the Auditor General (2012). *Education for Māori: Context for our proposed audit work until 2017; part 3: historical and current context for Māori*. I tīkina atu i: <https://oag.govt.nz/2012/education-for-maori/docs/context.epub/view>
- Peterson, D. R. (2000, March 14). *Te Reo Māori – the Māori language: Part 1: Overview, Government funding, broadcasting, overseas comparisons*. Wellington: New Zealand Parliamentary Library. I tīkina atu i www.parliament.nz/resource/0000000292
- Pearson, D. (2011). Ethnic inequalities. I *Te Ara – The Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: www.TeAra.govt.nz/en/graph/29539/rural-and-urban-Māori-1926-2006
- Pincock, S. (2012, October 23). Ancient DNA sheds light on Maori settlement. *ABC Science*. I tīkina atu i: <http://www.abc.net.au/science/articles/2012/10/23/3616026.htm>
- Pollock, K. (2012). Early childhood education and care. I *Te Ara - the Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: <http://www.TeAra.govt.nz/en/early-childhood-education-and-care>
- Pool, I. and Kukutai, T. (2011). Taupori Māori – Māori population change. I *Te Ara – The Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: www.TeAra.govt.nz/en/taupori-Māori-Māori-population-change/
- Potiki, T. (2010). Te Reo o Kāi Tahu. I tīkina atu i: <http://otakourep.ehclients.com/index.php/otakourep/tereol/>
- Pybus, T. A. (1954). *The Maoris of the South Island*. Wellington: A.H & A.W. Reed. I tīkina atu i: <http://nzetc.victoria.ac.nz/tm/scholarly/tei-PybMaor-t1-front-d2-d1.html>
- Prendergast-Tarena, E. R. (2008). *He Atua, He Tipua, He Takata Rānei: The Dynamics of Change in South Island Māori Oral Traditions*. (Unpublished master's thesis) University of Canterbury, Christchurch, New Zealand. I tīkina atu i: <https://ir.canterbury.ac.nz/handle/10092/1976>

- Public Service Association/Te Pukenga Here Tikanga Mahi, (2014). *Developing a New Māori Language Strategy: Submission to the Minister of Māori Affairs*. I tīkina atu i: www.psa.org.nz/dmsdocument/178
- Quenè, H., and Port, R. F. (2003). Produced speech rhythm depends on predictability of stress patterns. I *Proceedings of the 15th International Congress of Phonetic Sciences: ICPhS 03, Barcelona 3-9 August, 2003, Volume 3*. I tīkina atu i: www.academia.edu/2860842/Produced_speech_rhythm_depends_on_predictability_of_stress_patterns
- Rātima, M. T. (2013). Kia matatau ki te reo: Factors influencing the development of proficiency in te reo Māori with adult learners (Thesis, Doctor of Philosophy (PhD)). University of Waikato, Hamilton, New Zealand. I tīkina atu i: <https://researchcommons.waikato.ac.nz/handle/10289/7396>
- Ratima, M. and May, S. (2011). A Review of Indigenous Second Language Acquisition: Factors leading to proficiency in te reo Māori (the Māori language). *MAI Review*, 1, 1–21. I tīkina atu i: <http://www.review.mai.ac.nz/index.php/MR/article/viewFile/412/594>
- Rautiu, M. (2012). *The Report on the Kōhanga Reo Claim*. Wai 2336 Waitangi Tribunal. Wellington: Waitangi Tribunal. I tīkina atu i: www.waitangitribunal.govt.nz/assets/Documents/Publications/WT-Matua-Rautia-Report-on-the-Kohanga-Reo-claim.pdf
- Rerekura, E. (2014). Warning minority dialects could be lost. (Radio NZ News). I tīkina atu i: www.radionz.co.nz/news/te-manu-korihi/250479/warning-minority-dialects-could-be-lost
- Rogers, P. (2002). *A Chronology of the Development and Standardization of the Italian, Spanish and French Languages*. I tīkina atu i: http://www.rosewoodgraphics.us/Language_Purism.html
- Romaine, S. (2002). The Impact of Language Policy on Endangered Languages. I *International Journal on Multicultural Societies (UMS)*, 4(2), 1-28. I tīkina atu i: <http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/resources/periodicals/diversities/past-issues/vol-4-no-2-2002/the-impact-of-language-policy-on-endangered-languages/>
- Ruckstuhl, K. (2011). *Modelling Māori Language*. A presentation by Katharina Ruckstuhl. I tīkina atu i: <https://prezi.com/h9f2mlwqsort/modelling-Māori-language/>
- Ruckstuhl, K. and Wright, J. (2014). The 2014 Māori language strategy: Language targets (Pp. 53-59). I *International Indigenous Development Research Conference 2014 Proceedings*, 25-28 NOVEMBER 2014. I tīkina atu i: https://scholar.google.com/scholar?oi=bibs&hl=en&cites=17508950779536256010&as_sdt=5
- Sharples, P. (2014, July 14). *Māori Language Bill: Transcript of motion*. Wellington: New Zealand Parliament. I tīkina atu i: www.parliament.nz/mi/pb/hansard-debates/rhr/document/50HansS_20140724_00000842/sharples-pita-m%C4%81ori-language-te-reo-m%C4%81ori-bill-first/
- Shortland, E. (1851). *The southern districts of New Zealand: A journal with passing notices of the customs of the aborigines*. London: Longman, Brown, Green & Longmans. I tīkina atu i: <http://nzetc.victoria.ac.nz/tm/scholarly/tei-ShoSout.html>
- Simons, G. F. and Lewis, M. P. (2013). The world's languages in crisis: A 20-year update. A paper presented at the *26th Linguistics Symposium: Language Death, Endangerment, Documentation, and Revitalization 20-22 October*. I tīkina atu i: https://scholars.sil.org/sites/scholars/files/gary_f_simons/preprint/wisconsin_symposium.pdf
- Skerrett, M. (2007). Kia tū heipū: languages frame, focus and colour our worlds. *Childrenz issues: journal of the Children's Issues Centre*, 11(1), 6–14.
- Skerrett, M. (2010). *Whakamanahia te reo Māori. Milestone 3*. I tīkina atu i: <https://educationcouncil.org.nz/sites/default/files/Whakamanahia%20Te%20Reo%20Maori%20He%20Tirohanga%20Hotaka%202008.pdf>
- Skerrett, M. (2011). *Whakamanahia te reo Māori*. Education Council. I tīkina atu i: <https://educationcouncil.org.nz/sites/default/files/Whakamanahia%20Te%20Reo%20Maori%20-%20He%20Tirohanga%20Rangahau%202011.pdf>
- Smith, L. and Piripi, H. (n.d.) *Ngā Whetu Kapokapo (Māori Language Evaluation Framework)*. Wellington: Te Māngai Paho. I tīkina atu i: www.parliament.nz/resource/0000182096
- Smyth, P. (1946). *Māori Pronunciation and the Evolution of Written Māori*. Wellington: Whitcombe & Tombs LTD. I tīkina atu i: <http://nzetc.victoria.ac.nz/tm/scholarly/tei-SmyMaor-t1-body1-d5.html#name-120780-mention>
- Solheim, W. G. (1984-1985). The Nusantao Hypothesis: The Origin and Spread of Austronesian Speakers. *Asian Perspectives*, 26(1), 77–88.
- Solheim, W. G. (2000). 'Taiwan, Coastal South China and Northern Viet Nam and the Nusantao Maritime Trading Network.' I *Journal of East Asian Archaeology*, Vol. 2 Issue1. (Pp. 273–284). <http://doi.org/10.1163/156852300509727>
- Spolsky, Bernard. (2003). Reassessing Māori regeneration. I *Language in Society*, Vol. 32(4). Cambridge University Press. (Pp. 553–578).
- Spolsky, B. (2004). *Language Policy*. Cambridge UK: Cambridge University Press. I tīkina atu i: <http://catdir.loc.gov/catdir/samples/cam041/2003053295.pdf>
- Starke, J. (ed.) (1986). *Journal of a Rambler: The Journal of John Boulton*. Auckland: Oxford University Press.
- Statistics NZ (2002). *2001 – Survey on the Health of the Māori Language*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: http://archive.stats.govt.nz/browse_for_stats/people_and_communities/maori/2001-survey-on-the-health-of-the-maori-language.aspx
- Statistics NZ (2008). *Measuring New Zealand's Progress Using a Sustainable Development Approach: 2008. Topic 15: Culture and identity*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: www.stats.govt.nz/browse_for_stats/snapshots-of-nz/Measuring-NZ-progress-sustainable-dev-%20approach/sustainable-development/culture-and-identity.aspx
- Statistics NZ (2013). *2013 Census population and dwelling tables*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: <http://archive.stats.govt.nz/Census/2013-census/data-tables/population-dwelling-tables.aspx>
- Statistics NZ (2013a). *2013 Census QuickStats about Māori*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: <http://archive.stats.govt.nz/Census/2013-census/profile-and-summary-reports/quickstats-about-maori-english.aspx>
- Statistics NZ (2013b). *Census QuickStats about national highlights. Cultural Diversity*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: <http://archive.stats.govt.nz/Census/2013-census/profile-and-summary-reports/quickstats-about-national-highlights/cultural-diversity.aspx>

Statistics NZ (2013c). *2013 Census. Steady growth in Māori population continues*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: <http://archive.stats.govt.nz/Census/2013-census/profile-and-summary-reports/qstats-about-maori-english-mr.aspx>

Statistics NZ (2013d). *Māori language speakers*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: http://archive.stats.govt.nz/browse_for_stats/snapshots-of-nz/nz-social-indicators/Home/Culture%20and%20identity/maori-lang-speakers.aspx

Statistics NZ (2013e). *Speakers of te reo Māori*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: http://archive.stats.govt.nz/browse_for_stats/snapshots-of-nz/nz-social-indicators/Home/Culture and identity/maori-lang-speakers.aspx

Statistics NZ (2013f). *Te Kupenga 2013 (English) – corrected*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: http://archive.stats.govt.nz/browse_for_stats/people_and_communities/maori/TeKupenga_HOTP13.aspx

Statistics NZ (2014a). *Estimates and projections*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: www.stats.govt.nz/browse_for_stats/population/estimates_and_projections.aspx

Statistics NZ (2014b). *Measuring te reo Māori speakers: a guide to different data sources*. Wellington: Statistics New Zealand. I tīkina atu i: http://www.stats.govt.nz/browse_for_stats/people_and_communities/maori/measuring-te-reo-maori-speakers.aspx

Stephens, M. (2014). A House with Many Rooms: Rediscovering Māori as a Civic Language in the Wake of the Māori Language Act (1987). I Higgins, R., Rewi, P. and Olsen-Reeder, V. (eds.). *The Value of the Māori Language: Te Hua o te Reo Māori Vol. 2*, (Pp. 53–84). Wellington: Huia publishers.

Swarbrick, N. (2008, November 24). Country schooling. I *Te Ara – The Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: www.TeAra.govt.nz/en/country-schooling

Taylor, W. A. (n.d.). *Lore and History of the South Island Māori*. I tīkina atu i: <http://nzetc.victoria.ac.nz/tm/scholarly/tei-TayLore-t1-body1-d15.html>

Taonui, R. (2005). Canoe traditions. I *Te Ara – The Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: www.TeAra.govt.nz/en/canoe-traditions/page-1

Taonui, T. (2005). Muriwhenua tribes. I *Te Ara – The Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: www.TeAra.govt.nz/en/muriwhenua-tribes

Te Kōhanga Reo National Trust, (2011, December 20). *Response of Kōhanga Reo National Trust board to ECE Taskforce Report, an agenda for amazing mokopuna*. I tīkina atu i: <https://www.scribd.com/document/159346604/Board-response-to-ECE-Taskforce-Report>

Te Puni Kōkiri, (2006a). *Fact Sheet 27: Ngā Waiaro atu ki te Reo Māori: Attitudes Toward The Māori Language*. Wellington: Te Puni Kōkiri.

Te Puni Kōkiri, (2006b). *The Health of the Māori Language in Te Tairāwhiti and Takitimu 2006*. Wellington: Te Puni Kōkiri. I tīkina atu i: <https://www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/language/the-health-of-the-maori-language-in-te-tairāwhiti2/online/6>

Te Puni Kōkiri, (2008). *Te Oranga o te Reo Māori 2006 The Health of the Māori Language in 2006*. Wellington: Te Puni Kōkiri. I tīkina atu i: <https://www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/language/the-health-of-the-maori-language-in-2006>

Te Puni Kōkiri, (2009). *2009 Rangahau i Ngā Waiaro, Ngā Uara me Ngā Whakapono Mō te Reo Māori: 2009 Survey of Attitudes, Values and Beliefs Towards the Māori Language*. Wellington: Te Puni Kōkiri. I tīkina atu i: www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/language/2009-survey-of-attitudes-values-and-beliefs-toward

Te Puni Kōkiri, (2010). *Summary Sheet of the 2009 Māori Language Attitudes Survey*. Wellington: Te Puni Kōkiri. I tīkina atu i: <https://www.tpk.govt.nz/mi/a-matou-mohiotanga/language/summary-sheet-of-the-2009-maori-language-attitudes>

Te Puni Kōkiri, (2011). *Te Reo Mauriora: Te Arotakenga o te Rāngai Reo Māori me te Rautaki Reo Māori: Review of the Māori language sector and the Māori language strategy 2011*. Wellington: Te Puni Kōkiri. I tīkina atu i: <https://www.tpk.govt.nz/en/a-matou-kaupapa/crown-iwi-hapu-whanau-maori-relations/consultation/ministerial-review-of-the-mlss/te-reo-mauriora>

Te Puni Kōkiri, (2014a). *Developing a New Māori Language Strategy*. I tīkina atu i: www.tpk.govt.nz/docs/mls/tpk-developmls-2014.pdf

Te Puni Kōkiri, (2014b). *Māori Language Strategy 2014*. Wellington: Te Puni Kōkiri. I tīkina atu i: <https://www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/language/maori-language-strategy-2014>

Te Puni Kōkiri, (2014c). *Pānui Whāinga 2014–2018: Strategic Intentions 2014–2018*. Wellington: Te Puni Kōkiri. I tīkina atu i: https://www.parliament.nz/en/pb/papers-presented/current-papers/document/50DBHOH_PAP59047_1/te-puni-k%C5%8Dkiri-p%C4%81nui-wh%C4%81inga-2014-2018-strategic-intentions

Te Puni Kōkiri, (2014d). *Te Whanake Māori: Building an Agenda for Māori Development, Briefing to the Minister for Māori Development and Minister for Whānau Ora*. Wellington: Te Puni Kōkiri. I tīkina atu i: www.tpk.govt.nz/en/a-matou-mohiotanga/corporate-documents/briefing-to-the-minister-for-Māori-development

Te Puni Kōkiri, (n.d.). *Summary of the Māori Language (Te Reo Māori) Bill and the Ministerial Māori Language Advisory Group Draft Proposal*. I tīkina atu i: <https://www.tpk.govt.nz/docs/Summary-of-Bill-and-the-MLAG-Draft-Proposal.pdf>

Te Rito, J. S. (2008). Struggles for the Māori language: He whawhai mo te reo Māori. I *MAI Review*, 2008, 2, Article 6. I tīkina atu i: <http://review.mai.ac.nz/MR/article/download/164/164-749-1-PB.pdf>

Te Rito, J. (2009). *Kia areare ki ngā Reo o ngā Tipuna*. I tīkina atu i: <http://www.maramatanga.co.nz/project/kia-areare-ki-ng-reo-o-ng-t-puna>

Te Tari Whenua: Department of Internal Affairs. (2008). *Setting the Scene: The background and context to sustainable urban development in New Zealand*. I tīkina atu i: https://www.dia.govt.nz/diawebsite.nsf/wpg_URL/Resource-material-Sustainable-Urban-Development-Setting-the-Scene?OpenDocument

Te Taura Whiri Māori i te Reo Māori, (2011). *Briefing for the Incoming Minister of Māori Affairs*. (December). I tīkina atu i: www.tetaurawhiri.govt.nz/about-us/corporate/briefing-to-incoming-minister/

Te Taura Whiri i te Reo Māori, (2014). *Briefing for the Incoming Minister of Māori Affairs*. (Whiringa-ā-nuku). I tīkina atu i: <http://www.tetaurawhiri.govt.nz/about-us/corporate/briefing-to-incoming-minister/>

Te Taura Whiri i te Reo Māori, (n.d.). *A history of the Māori language – beginning pre 1840 when Māori was the predominant language in Aotearoa, through to today*. I tīkina atu i: www.tetaurawhiri.govt.nz/about-us/history-and-timeline/

- Thomas, G. (2014, May 13). Correspondent – Gareth Thomas: The job of rejuvenating Te Reo Māori is getting a jolt. *Radio New Zealand News*. I tīkina atu i: <https://www.radionz.co.nz/news/on-the-inside/244251/correspondent-gareth-thomas>
- Thompson, I. (2013). Austronesian Language Family. *About World Languages*. I tīkina atu i: <http://aboutworldlanguages.com/austronesian-language-family>
- Timms, C. E. (2013). *Indigenous language revitalisation in Aotearoa New Zealand & Alba Scotland*. (Unpublished Doctoral Dissertation). University of Otago, Dunedin, New Zealand. I tīkina atu i: <https://ourarchive.otago.ac.nz/bitstream/handle/10523/3851/TimmsCatrionaE2013PhD.pdf?sequence=3&isAllowed=y>
- Tromsø International Conference on Language Diversity, (2013). *Standardising Minority Languages – policy and practice*. Abstract. I tīkina atu i: https://en.uit.no/tavla/artikkel/sub?sub_id=354096&document_id=320146
- Velazquez, M. I. (2008). *Intergenerational Spanish Language Transmission: Attitudes, Motivations and Linguistic Practices in 2 Mexican American Communities*. (Unpublished Doctoral Dissertation) University of Illinois at Urbana-Champaign. I tīkina atu i: www.ideals.illinois.edu/handle/2142/86159
- Victoria University. (2012, July 26). Reversing the Decline in Speakers of Te Reo Māori. Press Release. *Scoop*. Wellington: Victoria University. I tīkina atu i: <https://www.victoria.ac.nz/maori-at-victoria/rangahau/research-projects/reversing-decline-of-te-reo-maori>
- Wanganui Chronicle. (2014). Iwi support Māori Language Strategy. I tīkina atu i: http://www.nzherald.co.nz/wanganui-chronicle/news/article.cfm?c_id=1503426&objectid=11299266
- Waitangi Tribunal, (1986). *Report of the Waitangi Tribunal on the Te Reo Māori Claim (Wai 11)*. Wellington: Waitangi Tribunal. I tīkina atu i: https://forms.justice.govt.nz/search/Documents/WT/wt_DOC_68482156/Report%20on%20the%20Te%20Reo%20Maori%20Claim%20W.pdf
- Waitangi Tribunal (2010). *Waitangi Tribunal Report 262: Te reo Māori*. (Media only release). I tīkina atu i: <http://media.nzherald.co.nz/webcontent/document/pdf/Te%20Reo%20Media.pdf>
- Waitangi Tribunal (2011). *Ko Aotearoa Tēnei: A Report into Claims Concerning New Zealand Law and Policy Affecting Māori Culture and Identity. Te Taumata Tuarua Volume 2*. Wellington: Waitangi Tribunal. I tīkina atu i: www.waitangitribunal.govt.nz/news/ko-aotearoa-tenei-report-on-the-wai-262-claim-released/
- Waka Huia TVNZ, (2010, August 15). *Part 1 of 3: Ngāi Tahu Māori language revitalisation strategy Kotahi Mano Kāika Kotahi Mano Wawata*. I tīkina atu i: <https://www.youtube.com/watch?v=HU52Fibfnbg>
- Walsh, M. (2010). Why language revitalisation sometimes works. I J. R. Hobson (Ed.), *Re-awakening languages : theory and practice in the revitalisation of Australia's indigenous languages* (pp. 22–36). Sydney: Sydney University Press. I tīkina atu i: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.659.6616&rep=rep1&type=pdf>
- Wanganui Chronicle (2014, July 26). Iwi support Maori Language Strategy. *Wanganui Chronicle*. I tīkina atu i: www.nzherald.co.nz/wanganui-chronicle/news/article.cfm?c_id=1503426&objectid=11299266
- Watson, C., Maclagan, M., Harlow, R., Bauer, W., King, J. and Keegan, P. (2008). Ka conversion – the changing sound and rhythm of Māori? I *Laboratory Phonology 11*. I tīkina atu i: www.researchgate.net/publication/255577386_Ka_conversion_-_the_changing_sound_and_rhythm_of_Māori
- Wikipedia. *Māori language*. I tīkina atu i: www.queenstown.net.nz/index.php?title=M%C4%81ori_language
- Williams, H. W. (1919). Some Notes on the Language of the Chatham Islands. *Transactions and Proceedings of the Royal Society of New Zealand 1868–1961*. 51, 415–422. I tīkina atu i: http://rsnz.natlib.govt.nz/volume/rsnz_51/rsnz_51_00_005200.html
- Williams, J. (2004). Ngā Hekenga Waka: Canoe migrations. I Kaai, T. M., Moorfield, J. C., Reilly, M. J. P. and Mosely, S. (eds.), *Ki te Whaiao: An Introduction to Māori Culture and Society*. Auckland: Pearson Education. I tīkina atu i: https://faculty.washington.edu/pembina/all_articles/KaaiCh03.pdf
- Wilmshurst, J. M., Anderson, A. J., Higham, T. F. G. and Worthy, T. H. (2008). Dating the late prehistoric dispersal of Polynesians to New Zealand using the commensal Pacific rat. I *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*. 105 (22), 7676–7680. <http://doi.org/10.1073/pnas.0801507105>
- Wilson, J. (2005). History – Māori arrival and settlement. I *Te Ara – The Encyclopedia of New Zealand*. I tīkina atu i: www.TeAra.govt.nz/en/history/page-1
- Yamada, R-M. (2007). Collaborative Linguistic Fieldwork: Practical Application of the Empowerment Model. I *Language Documentation & Conservation* 1 (2), 257-282



Published by

Te Puni Kōkiri
ISBN: 978-0-9951153-1-6
Whiringa-ā-rangi / November 2018

Disclaimer

The information contained in this publication is for general information only. While every effort has been made to ensure the accuracy of the information, because the information is generalised, its accuracy cannot be guaranteed. Readers are advised to seek independent advice on particular matters and not rely on this publication. No liability is assumed by Te Puni Kōkiri for any losses suffered directly or indirectly by any person relying on the information contained in this publication.

Creative Commons

Creative Commons Attribution-Noncommercial-Sharealike 4.0 New Zealand Licence.

Crown copyright ©. Te Whakarāpopotanga o te Arotakenga o ngā Tuhituhi Ngā Whakaaro ki te Hauora o te Reo Māori published by Te Puni Kōkiri is licensed under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-Sharealike 4.0 New Zealand Licence. Please note that neither the Te Puni Kōkiri emblem nor the New Zealand Government logo may be used in any way which infringes any provision of the Flags, Emblems, and Names Protection Act 1981 or would infringe such provision if the relevant use occurred within New Zealand.





Te Puni Kōkiri
MINISTRY OF MĀORI DEVELOPMENT

Te Puni Kōkiri, Te Puni Kōkiri House, 143 Lambton Quay, PO Box 3943, Wellington, New Zealand
PHONE Waea 04 819 6000, **FAX** Waea Whakaahua 04 819 6299, **WEB** tpk.govt.nz

